

KOENIC

Coffee Maker Comfort Stainless Steel

KCM100

- DE** Gebrauchsanweisung
- EL** Οδηγίες χρήσης
- EN** User Manual
- ES** Manual de instrucciones
- FR** Mode d'emploi
- HU** Kezelési leírás
- IT** Manuale dell'utente
- NL** Gebruiksaanwijzing
- PL** Instrukcja obsługi
- PT** Instruções de utilização
- RU** Руководство пользователя
- SV** Bruksanvisning
- TR** Kullanım Kilavuzu
- ZH** 用户手册





Deutsch	4 - 7	—
Ελληνικά	8 - 11	—
English	12 - 15	—
Español	16 - 19	—
Français	20 - 23	—
Magyar	24 - 27	—
Italiano	28 - 31	—
Nederlands	32 - 35	—
Polski	36 - 39	—
Português	40 - 43	—
Русский	44 - 47	—
Svenska	48 - 51	—
Türkçe	52 - 55	—
汉语	56 - 59	—

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN. BITTE AUFMERKSAM DURCHLESEN UND FÜR SPÄTEREN GEBRAUCH AUFBEWAHREN.

- Sicherstellen, dass die auf dem Gerät angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.
- Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät der Schutzklasse I mit einem geerdeten Stecker ausgerüstet. Das Gerät immer an eine geerdete Steckdose anschließen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mit mangelhafter Erfahrung und Kenntnissen vorgesehen, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person hinsichtlich der Verwendung des Gerätes eingewiesen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Falls das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen technischen Kundendienst oder von ähnlich qualifizierten Personen ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- ACHTUNG: Das Gerät nicht in Wasser eintauchen. Stromschlaggefahr.
- Verwenden Sie nur Zubehör, das mit dem Gerät mitgeliefert worden ist. Das Gerät vor dem Entnehmen aus der Basiseinheit ausschalten.
- Das Gerät ist für die Verwendung im Haushalt und ähnlichen Anwendungsbereichen wie beispielsweise Personalküchen in Geschäften, Büros und anderen Arbeitsbereichen, in landwirtschaftlichen Betrieben, in Hotel- und Motelzimmern und in anderen Wohnbereichen sowie in Fremdenzimmern vorgesehen.
- Dieses Gerät ist nur zum Zubereiten von Filterkaffee vorgesehen. Um gefährliche Situationen zu vermeiden, keine anderen Flüssigkeiten oder Nahrungsmittel erhitzen.
- Das Gerät und die Kanne immer auf einer trockenen, ebenen und stabilen Oberfläche aufstellen.
- Das Gerät nicht im Freien oder für gewerbliche Zwecke benutzen. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt.
- Darauf achten, dass das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt wird. Nicht mit nassen Händen berühren.
- Das Netzkabel, das Gerät und Verlängerungskabel regelmäßig auf Beschädigungen prüfen. Ein beschädigtes Gerät nicht betreiben. Sofort den Netzstecker ziehen.
- Das Netzkabel oder ein verwendetes Verlängerungskabel so führen, dass man nicht daran ziehen oder darüber stolpern kann. Das Netzkabel nicht in leicht zugänglichen Bereichen herunterhängen lassen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel hängend tragen oder ziehen. Das Netzkabel nicht über scharfe Kanten ziehen. Das Kabel nicht festklemmen oder knicken.
- Bei Nichtgebrauch das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.
- Den Netzstecker niemals am Kabel oder mit nassen Händen herausziehen. Bei Fehlfunktionen während der Verwendung, vor dem Reinigen oder Transport und nach Verwendung den Netzstecker ziehen.
- Den Wassertank ausschließlich mit Wasser befüllen – keine anderen Flüssigkeiten einfüllen.
- Die Geräte sind nicht für die Verwendung in Verbindung mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernbedienungssystem bestimmt.
- Die Basiseinheit, das Netzkabel und der Netzstecker dürfen nicht mit Wasser in Berührung kommen. Sollte dies dennoch geschehen, sofort den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät oder Netzkabel niemals auf heiße Oberflächen oder in die Nähe offenen Feuers platzieren.
- Vor dem Befüllen mit Wasser das Gerät grundsätzlich ausschalten.
- Während des Betriebes und einige Zeit danach das Gehäuse nicht berühren. Es erhitzt sich stark. Die Kanne nur am Griff anheben.
- Wenn mehrmals hintereinander Kaffee gebrüht wird, zwischen den einzelnen Brühvorgängen das Gerät für jeweils 5 Minuten ausschalten.
- Verletzungsgefahr durch Verbrühung! Während des Betriebs den Deckel nicht öffnen.
- Das im Betrieb befindliche oder angeschlossene Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Das Gerät nicht in explosions- oder brandgefährdeten Umgebungen verwenden.
- Vor dem Einschalten sicherstellen, dass der Deckel geschlossen ist.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist nur für die Zubereitung von Filterkaffee konzipiert. Verwenden Sie es nur gemäß diesen Anweisungen. Der unsachgemäße Gebrauch ist gefährlich und führt zum Erlöschen jeglicher Garantieansprüche. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.



Entsorgung

Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf Rädern erfordert die getrennte Sammlung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE). Elektrische und elektronische Geräte können gefährliche Stoffe enthalten. Entsorgen Sie dieses Gerät nicht über den unsortierten Hausmüll. Bringen Sie dieses zu einem Sammelpunkt für das Recycling von Elektro- und Elektronik-Altgeräten. Auf diese Weise tragen Sie dazu bei, Ressourcen zu schonen und die Umwelt zu schützen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler oder von den örtlichen Behörden.

Herzlichen Glückwunsch!

Vielen Dank, dass Sie sich für ein KOENIG-Produkt entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, und bewahren sie die Anleitung für späteren Gebrauch auf.

Vor dem ersten Gebrauch

Für ein perfektes Aroma das Gerät 2 oder 3 mal nur mit kaltem, frischem Wasser (ohne Kaffee) laufen lassen. Nach jedem Durchlauf das Gerät ausschalten und für 5 Minuten abkühlen lassen.

Kaffee zubereiten

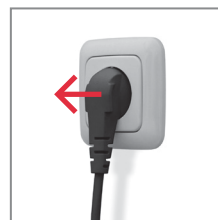
1. Befüllen Sie den Wassertank bis zum gewünschten Füllstand mit kaltem und frischem Wasser. Füllen Sie nicht weniger als 2 Tassen und nicht über den maximalen Füllstand hinaus Wasser ein, dies kann über die Wasserstandsanzeige kontrolliert werden.
2. Setzen sie den Trichter korrekt ein. Senken Sie den Griff, bis er einrastet.
3. Legen Sie einen Papierfilter (1x4) ein und füllen Sie diesen mit der gewünschten Menge gemahlener Kaffees. Schließen Sie den oberen Deckel.
4. Schalten Sie das Gerät ein. Ist sämtliches Wasser durchgelaufen, ist der Kochvorgang beendet. Schalten Sie das Gerät aus.
5. Entnehmen Sie die Kanne von ihrem Sockel.
6. Der Kaffee kann auf der Warmhalteplatte warm gehalten werden, während die Maschine angeschaltet bleibt.

Reinigung und Pflege

1. **Trennen Sie die Kaffeemaschine vom Stromnetz und lassen Sie sie abkühlen.**
2. Reinigen Sie die Basiseinheit mit einem leicht feuchten, fusselfreien Tuch. Nicht in Wasser tauchen.
3. Spülen Sie das Innere der Glaskanne mit Wasser aus. Wischen Sie mit einem feuchten Tuch über die Außenseite der Kanne. Die Kanne nicht zerlegen.
4. Reinigen Sie den Trichter in heißem Seifenwasser, spülen Sie ihn und trocknen Sie diesen gut ab.
5. Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
6. Entkalken Sie das Gerät nach 30 bis 40 Anwendungen. Siehe Kapitel ENTKALKEN.



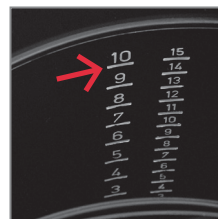
Vor Gebrauch den Netzstecker einstecken.



Trenne Sie das Gerät nach dem Gebrauch vom Stromnetz.



Den Wassertank mit Wasser füllen.



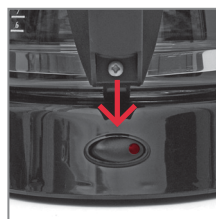
Den maximalen Füllstand nicht überschreiten.



Trichter einsetzen.



Kaffeefilter einlegen und gemahlener Kaffee einfüllen.



Setzen Sie die Kanne mit geschlossenem Deckel in die Maschine und schalten Sie das Gerät ein.



Entfernen Sie nach dem Kochvorgang die Kanne.



- 1** Wassertank
- 2** Filter
- 3** Basiseinheit
- 4** Ein-/Ausschalter mit Betriebsanzeige

- 5** Wasserstandsanzeige
- 6** Glaskanne
- 7** Trichterhalter
- 8** Deckel

Entkalken

1. Geben Sie 2-3 Esslöffel Essig in ca. 250 ml kaltes Wasser.
2. Geben Sie dieses Gemisch in den Wassertank. Setzen Sie einen Papierfilter in den Trichter (ohne gemahlene Kaffeebohnen) und schalten Sie das Gerät wie im Abschnitt KAFFEE ZUBEREITEN beschrieben ein. Wiederholen Sie den Entkalkungsvorgang falls nötig.
3. Belüften Sie während des Entkalkungsvorgangs den Raum und atmen Sie keine Essigdämpfe ein.
4. Lassen Sie nach dem Entkalkungsvorgang das Gerät drei weitere Male nur mit Wasser laufen, um etwaige Essig- oder Kalkrückstände zu entfernen.

Technische Daten

Nennspannung:	220-240 V
Nenneingangsleistung:	1000 W
Nennfrequenz:	50 Hz

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση που αναγράφεται στη συσκευή είναι ίδια με την τάση του τοπικού ηλεκτρικού δικτύου.
- Για λόγους ασφάλειας, αυτή η συσκευή κλάσης I παρέχεται με φως με γείωση. Συνδέετε πάντοτε αυτή τη συσκευή σε πρίζα με προστατευτική σύνδεση γείωσης.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπ. παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη ή εάν τους έχουν δοθεί οδηγίες για τη χρήση της συσκευής από άτομο το οποίο είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή άλλο καταρτισμένο τεχνίτη, για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα αξεσουάρ που παρέχονται. Απενεργοποιείτε τη συσκευή πριν αφαιρέσετε την κανάτα από τη βάση της.
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση και παρόμοιες εφαρμογές όπως στο χώρο της κουζίνας σε καταστήματα, γραφεία και άλλα περιβάλλοντα εργασίας, εξοχικά σπίτια, από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία και άλλους τύπους οικιστικών χώρων και χώρων διαμονής.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την παρασκευή καφέ φίλτρου. Μη ζεσταίνετε ή βράζετε άλλα υγρά ή τροφές, για να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.
- Τοποθετείτε πάντοτε τη συσκευή και την κανάτα σε μια στεγνή, επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- Μη χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή σε εξωτερικό χώρο ή για εμπορικούς σκοπούς. Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για οικιακή χρήση.
- Η συσκευή αυτή δεν πρέπει να εκτίθεται στη βροχή ή σε υγρασία. Μην την πιάνετε με βρεγμένα χέρια.
- Ελέγχετε τακτικά εάν υπάρχει ελάττωμα στο καλώδιο τροφοδοσίας, τη συσκευή ή το καλώδιο προέκτασης. Εάν εντοπίσετε ελάττωμα, μη χρησι-

μοποιήσετε τη συσκευή. Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα.

- Τοποθετήστε το καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο προέκτασης έτσι, ώστε η συσκευή να μην μπορεί να τραβηχτεί ή να ανατραπεί. Μην αφήνετε το καλώδιο τροφοδοσίας να κρέμεται σε σημείο που κάποιος μπορεί να το πιάσει εύκολα.
- Ποτέ μη μεταφέρετε ή τραβάτε τη συσκευή από το καλώδιο τροφοδοσίας. Μην τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας επάνω από αιχμηρές ακμές. Μη το σφηνώνετε και μην το λυγίζετε.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα, όταν δεν τη χρησιμοποιείτε.
- Ποτέ μην τραβάτε το φως από το καλώδιο τροφοδοσίας ή με βρεγμένα χέρια. Αποσυνδέστε το φως εάν σημειωθεί βλάβη κατά τη χρήση, πριν καθαρίσετε ή μετακινήσετε τη συσκευή, και μετά τη χρήση.
- Γεμίζετε το δοχείο μόνο με νερό – μη χρησιμοποιείτε άλλα υγρά.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή ξεχωριστό τηλεχειριστήριο.
- Η βάση, το καλώδιο τροφοδοσίας και το φως δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με νερό. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, αποσυνδέστε αμέσως το φως από την πρίζα.
- Ποτέ μην τοποθετείτε τη συσκευή ή το καλώδιο τροφοδοσίας επάνω σε καυτές επιφάνειες ή κοντά σε ακάλυπτη φλόγα.
- Απενεργοποιείτε πάντοτε τη συσκευή πριν τη γεμίσετε με νερό.
- Μην πιάνετε το περίβλημα κατά τη λειτουργία της συσκευής ή λίγο μετά. Αναπτύσσει πολύ υψηλή θερμοκρασία. Σηκώνετε την κανάτα μόνο από τη λαβή.
- Εάν φτιάχνετε καφέ πολλές φορές διαδοχικά, πρέπει πάντοτε να απενεργοποιείτε τη συσκευή επί 5 λεπτά πριν τη χρησιμοποιήσετε ξανά.
- Κίνδυνος τραυματισμού από καυτούς υδρατμούς! Μην ανοίγετε το επάνω καπάκι όσο η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη όταν είναι συνδεδεμένη στην πρίζα ή όταν βρίσκεται σε λειτουργία.

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εύφλεκτο περιβάλλον ή σε περιβάλλον που ενέχει κίνδυνο έκρηξης.
- Βεβαιωθείτε ότι το επάνω καπάκι είναι κλειστό πριν αρχίσετε να τη χρησιμοποιείτε.

Σκοπός χρήσης

Αυτή η συσκευή προορίζεται μόνο για την παρασκευή καφέ φίλτρου. Πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες. Τυχόν ακατάλληλη χρήση είναι επικίνδυνη και θα ακυρώσει την εγγύηση. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας.

Απόρριψη



Σύμφωνα με το λογότυπο με τη χιαστί διαγράμμιση του τροχήλατου κάδου απορριμμάτων, απαιτείται η ξεχωριστή αποκομιδή των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών απορριμμάτων. Ο ηλεκτρικός και ηλεκτρονικός εξοπλισμός μπορεί να περιέχει επικίνδυνες και επιβλαβείς ουσίες. Μην πετάτε αυτή τη συσκευή μαζί με τα χύδην οικιακά απορρίμματα. Επιστρέψτε την σε ένα καθορισμένο σημείο περισυλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Με αυτό τον τρόπο, συμβάλλετε στη διατήρηση των πόρων και την προστασία του περιβάλλοντος. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο της περιοχής σας ή στις αρμόδιες αρχές για περισσότερες πληροφορίες.

Συγχαρητήρια

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν KOENIC. Διαβάστε αυτές τις οδηγίες προσεκτικά και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Πριν από την πρώτη χρήση

Για τέλειο γεύση, χρησιμοποιήστε τη συσκευή 2 ή 3 φορές με κρύο, φρέσκο νερό (χωρίς καφέ). Κάθε φορά που τελειώνει το νερό, απενεργοποιείτε τη συσκευή και αφήστε τη να κρυώσει επί 5 λεπτά.

Παρασκευή καφέ

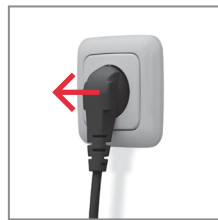
1. Γεμίστε το δοχείο με κρύο, φρέσκο νερό έως τη στάθμη που θέλετε. Μη συμπληρώνετε νερό κάτω από την ένδειξη 2 φλιτζανιών ή πάνω από τη μέγιστη ένδειξη, όπως φαίνεται στην ένδειξη στάθμης νερού.
2. Τοποθετήστε τη χοάνη σωστά. Κατεβάστε το χερούλι μέχρι να ασφαλίσει.
3. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο (1x4) και βάλτε την ποσότητα αλεσμένου καφέ που θέλετε. Κλείστε το επάνω κάλυμμα.
4. Ενεργοποιήστε τη συσκευή. Όταν εξαντληθεί το νερό, η διαδικασία έχει ολοκληρωθεί. Απενεργοποιήστε τη συσκευή.
5. Αφαιρέστε την κανάτα από τη βάση.
6. Μπορείτε να κρατήσετε τον καφέ ζεστό στο στρογγυλό πλαίσιο θέρμανσης όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη.

Καθαρισμός και φροντίδα

1. **Αποσυνδέστε την καφετιέρα από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει.**
2. Καθαρίστε τη βάση με ένα υγρό πανί που δεν αφήνει χνούδι. Μην τη βυθίζετε στο νερό.
3. Ξεπλύνετε την εσωτερική επιφάνεια της γυάλινης κανάτας με νερό. Σκουπίστε την εξωτερική πλευρά της κανάτας με ένα υγρό πανί. Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα.
4. Καθαρίστε τη χοάνη σε ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε και σκουπίστε τη καλά.
5. Μη χρησιμοποιείτε λειαντικούς καθαριστικούς παράγοντες.
6. Αφαιρέτε τα άλατα από τη συσκευή μετά από 30 - 40 χρήσεις. Ανατρέξτε στην ενότητα ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΑΛΑΤΩΝ.



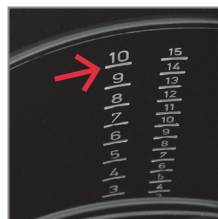
Πριν τη χρήση, συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα.



Αποσυνδέστε τη συσκευή μετά τη χρήση.



Γεμίστε το δοχείο νερού με νερό.



Το νερό δεν πρέπει να υπερβαίνει τη μέγιστη στάθμη.



Τοποθετήστε τη χοάνη.



Τοποθετήστε το χάρτινο φίλτρο και τον αλεσμένο καφέ.



Τοποθετήστε την κανάτα με το καπάκι κλειστό και θέστε τη συσκευή σε λειτουργία.



Όταν η διαδικασία παρασκευής ολοκληρωθεί, αφαιρέστε την κανάτα.



- 1** Δοχείο νερού
- 2** Χοάνη
- 3** Βάση
- 4** Διακόπτης (απ)ενεργοποίησης με ενδεικτική λυχνία

- 5** Ένδειξη στάθμης νερού
- 6** Γυάλινη κανάτα
- 7** Υποδοχή χοάνης
- 8** Επάνω κάλυμμα

Αφαίρεση αλάτων

1. Προσθέστε 2-3 κουταλιές της σούπας ξύδι ή σε 250 ml περίπου κρύου νερού.
2. Ρίξτε αυτό το μίγμα μέσα στο δοχείο νερού. Τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στη χοάνη (χωρίς καφέ) και θέστε σε λειτουργία τη συσκευή όπως περιγράφεται στην ενότητα ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ ΚΑΦΕ. Επαναλάβετε τη διαδικασία αφαίρεσης αλάτων εάν είναι απαραίτητο.
3. Φροντίστε ώστε ο χώρος να εξαερίζεται κατά την αφαίρεση αλάτων και μην εισπνέετε τις αναθυμιάσεις του ξυδιού.
4. Μετά την αφαίρεση των αλάτων, αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει τρεις φορές με νερό μόνο, ξεπλένοντας τυχόν υπολείμματα ξυδιού ή αλάτων.

Τεχνικά στοιχεία

- | | |
|-----------------------|-----------|
| Όνομαστική τάση: | 220-240 V |
| Όνομαστική ισχύς: | 1000 W |
| Όνομαστική συχνότητα: | 50 Hz |

**IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS.
READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE
REFERENCE.**

- Make sure the voltage indicated on the appliance corresponds to your local mains voltage.
- For safety reasons, this class I appliance is provided with a plug with earth connection. Always connect this appliance to a mains socket outlet with a protective earthing connection.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or similarly qualified person in order to avoid hazard.
- **WARNING:** Do not immerse appliance in water. Danger of electric shock.
- Only use the appliance with the accessories provided. Switch off the appliance before removing the jug from its stand.
- Appliance intended to be used in household and similar applications such as staff kitchen areas in shops, offices and other working environments, farm houses, by clients in hotels, motels and other residential type environment, bed and breakfast type environments.
- This appliance is only intended for making filter coffee. Do not heat or boil any other liquids or food, in order to avoid hazardous situations.
- Always place the appliance and jug on a dry, flat and stable surface.
- Do not use this appliance outdoors or for commercial purposes. This unit is intended for household use only.
- Do not expose this appliance to rain or humidity. Do not touch with wet hands.
- Regularly check if the supply cord, appliance or extension cable are defective. If found defective, do not put appliance into operation. Immediately pull the plug.
- Place the supply cord or any extension cord in a way that pulling or tripping over it is impossible. Do not allow the supply cord to hang down within easy reach.
- Never carry or pull the appliance by the supply cord. Do not pull the supply cord over sharp edges. Do not jam or bend it.
- Switch the appliance off and disconnect the plug from the mains when not in use.
- Never pull the plug by the supply cord or with wet hands. Disconnect the mains plug in case of faults during use, before cleaning or moving the appliance, and after use.
- Fill the reservoir with water only – do not use any other liquids.
- Do not operate the appliance by means of an external timer or separate remote-control system.
- The base unit, supply cord and plug must not come in contact with water. Should this happen, disconnect the plug immediately.
- Never put the appliance or supply cord on hot surfaces or near open flames.
- Always switch the appliance off before filling with water.
- Do not touch the housing during and some time after operation. It will get very hot. Only lift the jug by the handle.
- If coffee is prepared for several times consecutively, always switch off the device for about 5 minutes before operating again.
- Danger of injuries caused by scalding! Do not open the top cover during operation.
- Do not leave the appliance unattended while turned on or plugged in.
- Do not use the appliance in explosive or flammable environments.
- Ensure the top cover is closed before starting operation.

Intended use

This appliance is only intended for preparing filter coffee. Only use according to these instructions. Improper use is dangerous and will void any warranty claim. Observe the safety instructions.

Disposal



The crossed-out wheeled bin logo requires the separate collection of waste electric and electronic equipment (WEEE). Electric and electronic equipment may contain dangerous and hazardous substances. Do not dispose of this appliance as unsorted municipal waste. Return it to a designated collection point for the recycling of WEEE. By doing so, you will help to conserve resources and protect the environment. Contact your retailer or local authorities for more information.

Congratulations

Thanks for your purchase of a KOENIC product. Please read this manual carefully and keep it for future reference.

Before first time use

For a perfect taste, run the appliance 2 or 3 times with cold, fresh water (without coffee). Each time the water has run through, switch off the appliance and let it cool down for 5 minutes.

Making coffee

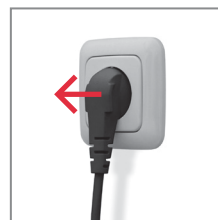
1. Fill the water tank with cold, fresh water to desired level. Do not fill below 2 cups or beyond maximum mark, as shown on the water level indication.
2. Place the funnel correctly. Lower the handle until it locks into place.
3. Insert a paper filter (1x4) and fill with the desired amount of ground coffee. Close the top cover.
4. Switch on the appliance. When all the water has run through, the brewing process is finished. Switch off the appliance.
5. Remove the jug from the stand.
6. Coffee can be kept warm on hotplate while appliance is switched on.

Cleaning and care

1. **Unplug the coffee maker from the mains supply and allow it to cool down.**
2. Clean the base unit with a slightly damp, lint-free cloth. Do not immerse in water.
3. Rinse the inside of the glass jug with water. Wipe the outside of the jug with a damp cloth. Do not dismantle the jug.
4. Clean the funnel in hot sudsy water; rinse and dry thoroughly.
5. Do not use any abrasive cleaning agents.
6. Descale appliance after 30 to 40 operations. Refer to chapter DESCALING.



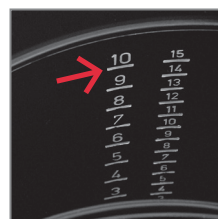
Before use, plug in the appliance.



After use unplug the appliance.



Fill the water tank with water.



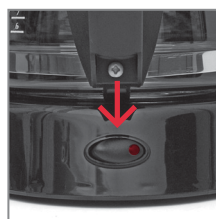
Do not exceed the maximum level.



Place funnel.



Insert paper filter and ground coffee.



Place jug with closed lid and switch appliance on.



When brewing process is finished, remove jug.



- 1** Water tank
- 2** Funnel
- 3** Stand
- 4** Power switch with indicator

- 5** Water level indication
- 6** Glass jug
- 7** Funnel holder
- 8** Top cover

Descaling

1. Add 2-3 tablespoons of vinegar essence to approx. 250 ml cold water.
2. Pour this mixture into the water tank.
Place a paper filter into the funnel (without ground coffee) and operate the appliance as described in section MAKING COFFEE.
Repeat the descaling process if necessary.
3. Ventilate the room during the descaling process and do not breathe in the vinegar vapours.
4. After descaling, let the appliance run three more times with only water rinsing off any vinegar or scale residue.

Technical Data

Rated voltage:	220-240 V
Rated power input:	1000 W
Rated frequency:	50 Hz

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES. LÉALAS CON ATENCIÓN Y GUÁRDALAS PARA CONSULTAS POSTERIORES.

- Asegurar que la tensión indicada en el aparato corresponda con la tensión de red local.
- Este aparato de clase I se ha provisto de una clavija de enchufe con toma de tierra por razones de seguridad. Conectar el aparato siempre a una toma de enchufe con conexión a tierra
- Este aparato no ha sido previsto para la utilización por parte de personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo vigilancia o hayan recibido instrucciones para el manejo del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Es preciso vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
- Si el cable de alimentación presentara algún daño, deberá sustituirse por parte del fabricante, su servicio técnico o una persona correspondientemente cualificada a fin de evitar un peligro.
- ¡ATENCIÓN!: No sumergir el aparato en agua. Peligro de choque eléctrico.
- Utilizar el aparato exclusivamente con los accesorios suministrados adjuntos. Apagar el aparato antes de retirar la jarra de la base.
- El aparato ha sido concebido para el uso en ámbitos domésticos y para aplicaciones similares, tal como cocinas de personal en comercios, oficinas y otros entornos de trabajo, en granjas agrícolas, en hoteles, moteles y otros entornos residenciales, así como en otros entornos de hospedaje.
- Este aparato ha sido exclusivamente concebido para preparar café. A fin de evitar situaciones peligrosas no se deben calentar o hervir otros líquidos o alimentos.
- Colocar la base y la jarra siempre sobre una superficie seca, plana y estable.
- No utilizar el aparato al aire libre o para fines comerciales. Este aparato ha sido concebido exclusivamente para el uso doméstico.
- No exponer este aparato a la lluvia o a la humedad. No tocar con las manos mojadas.
- Controlar con regularidad si el cable de alimentación, el aparato o el cable alargador están defectuosos. En caso de defecto, el aparato no deberá ponerse en funcionamiento. Desenchufe la clavija de inmediato.
- Colocar los cables de alimentación y de alargo de forma que se eviten los tirones o que se pisen. No dejar que el cable de alimentación cuelgue libre y fácilmente accesible.
- No arrastrar nunca el aparato por su cable de alimentación. No tire del cable sobre cantos vivos. No lo aplaste ni doble.
- Apagar el aparato y desenchufar la clavija de la red eléctrica cuando no se utilice.
- No desenchufar nunca el cable de alimentación tirando del cable o con las manos húmedas. Desenchufe el aparato de la corriente en caso de fallos durante el uso, antes de limpiarlo o trasladarlo, y después de cada uso.
- Llenar el depósito sólo con agua, no utilizar ningún otro tipo de líquido.
- No hacer funcionar el aparato en combinación con relojes programadores externos o sistemas de control remoto separados.
- La unidad base, el cable de alimentación y el enchufe no deben entrar nunca en contacto con agua. Si sucediera, desenchufar de inmediato el aparato.
- No colocar el aparato o el cable de alimentación sobre superficies calientes o cerca de llamas libres.
- Apagar siempre el aparato antes de llenarlo con agua.
- No tocar la carcasa durante y después del funcionamiento hasta que haya transcurrido algún tiempo. Ésta se calienta mucho. Coger la jarra sólo por el asa.
- Si se prepara café varias veces consecutivas, deberá apagarse el aparato durante unos 5 minutos antes de volver a ponerlo en funcionamiento.
- ¡Peligro de lesiones por escaldadura! No abrir la tapa superior durante el funcionamiento.
- No dejar el aparato sin vigilancia cuando esté en funcionamiento o enchufado.
- No utilizar el aparato en entornos potencialmente explosivos o inflamables.

- Asegurarse de que la tapa superior esté cerrada antes de ponerlo en funcionamiento.

Uso conforme a la finalidad prevista

Este aparato ha sido exclusivamente concebido para preparar café. Utilícelo exclusivamente según estas instrucciones. El uso inadecuado es peligroso y cancelará cualquier reclamación de garantía. Observe las instrucciones de seguridad.

Eliminación



El icono del cubo de basura tachado exige el reciclado de piezas eléctricas y electrónicas por separado (WEEE).

Los equipos eléctricos y electrónicos pueden contener sustancias peligrosas o tóxicas. No deseche este aparato como residuo doméstico convencional. Devuélvalo a un punto de recogida de reciclado de piezas eléctricas y electrónicas WEEE. Con ello ayudará a preservar los recursos naturales y a proteger el medio ambiente. Contacte con su vendedor o autoridades locales para obtener más información.

Enhorabuena

Muchas gracias por haberse decidido por un producto de KOENIC. Por favor, lea este manual atentamente y guárdelo para consultas posteriores.

Antes de la primera utilización

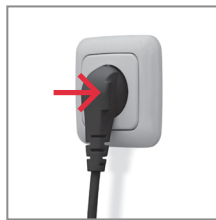
Para obtener un sabor perfecto, hacer funcionar la máquina 2 ó 3 veces con agua fresca fría (sin café). Apagar la máquina y dejar enfriar durante 5 minutos después de que haya pasado todo el agua.

Para hacer café

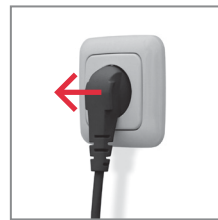
1. Llene el depósito de agua con agua potable fría hasta el nivel deseado. No ponga menos de 2 tazas ni llene más allá de la marca máximo, como se muestra en la indicación de nivel de agua.
2. Coloque el portafiltros de forma correcta. Baje la palanca hasta que engarce.
3. Inserte un filtro de papel (1 x 4) y coloque dentro la cantidad deseada de café molido. Cierre la tapa superior.
4. Encienda la cafetera. Cuando haya pasado toda el agua, el proceso habrá acabado. Apague la cafetera.
5. Saque la jarra de su soporte.
6. El café se puede mantener caliente sobre la placa metálica manteniendo la cafetera encendida.

Limpieza y cuidado

1. **Desenchufe la cafetera de la alimentación eléctrica y deje que se enfríe.**
2. Limpie la unidad base con un paño sin pelusas y ligeramente húmedo. No sumerja la cafetera en agua.
3. Limpie el interior de la jarra de cristal con agua. Limpie el exterior con un paño húmedo. No desmonte la jarra.
4. Limpie el portafiltros con agua caliente jabonosa; aclárelo y séquelo a fondo.
5. No utilice agentes de limpieza abrasivos.
6. Descalcifique la cafetera cada 30 a 40 usos. Véase el capítulo de DESCALCIFICADO.



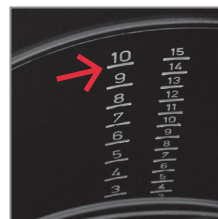
Enchufe la máquina antes del uso.



Una vez finalizado el uso, desenchufe el aparato.



Llene el depósito de agua.



No exceder el nivel máximo.



Coloque el portafiltros.



Inserte un filtro de papel y añada café molido.



Coloque la jarra con la tapa cerrada y encienda la cafetera.



Cuando el café esté hecho, retire la jarra.



- 1** Depósito de agua
- 2** Portafiltros
- 3** Base
- 4** Interruptor de encendido con indicador

- 5** Indicación del nivel de agua
- 6** Jarra de vidrio
- 7** Soporte del portafiltros
- 8** Tapa superior

Descalcificación

1. Añada de 2 a 3 cucharadas de vinagre a unos 250 ml de agua fría.
2. Vierta la mezcla en el depósito de agua. Coloque un filtro en el portafiltros (sin café molido) y ponga en marcha la cafetera como se describe en la sección PARA HACER CAFÉ. Repita el proceso de descalcificado si hiciera falta.
3. Ventile la habitación durante el descalcificado y no respire los vapores de vinagre.
4. Tras el descalcificado, haga funcionar la cafetera tres veces más con sólo agua para eliminar cualquier residuo de vinagre y cal.

Datos técnicos

Tensión nominal:	220 - 240 V
Potencia nominal de entrada:	1000 W
Frecuencia nominal:	50 Hz

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES. LES LIRE ATTENTIVEMENT ET LES CONSERVER POUR CONSULTATION ULTÉ- RIEURE.

- S'assurer que la tension indiquée sur l'appareil correspond à la tension du secteur local.
 - Pour des raisons de sécurité, cet appareil de classe I est livré avec une fiche électrique avec connexion à la terre. Toujours connecter cet appareil à une prise électrique secteur dotée d'une connexion de protection à la terre
 - Cet appareil n'est pas destiné à une utilisation par des personnes (y compris des enfants) dotées de capacités physiques, mentales et sensorielles réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'ils ne soient supervisés ou qu'ils aient reçu une instruction relative à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être sous surveillance pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
 - Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son agent de SAV ou des personnes présentant des qualifications similaires afin d'éviter tout risque.
 - **AVERTISSEMENT** : ne pas immerger l'appareil dans l'eau. Risque de choc électrique.
 - Utiliser l'appareil uniquement avec les accessoires fournis. Arrêter l'appareil avant d'ôter le pot du socle.
 - Appareil destiné uniquement à une utilisation domestique et pour des applications similaires telles que la cuisine des employés dans des magasins, des bureaux ou d'autres environnement de travail, dans les fermes, pour les clients dans les hôtels, les motels et tout autre environnement résidentiel, les environnements de type « bed and breakfast ».
 - Cet appareil est uniquement destiné à faire du café filtre. Ne pas chauffer ou faire bouillir tout autre liquide ou denrée alimentaire afin d'éviter toute situation dangereuse.
 - Toujours disposer l'appareil et le pot sur une surface sèche, plate et stable.
 - Ne pas utiliser cet appareil à l'extérieur ni à des fins commerciales. Cet appareil est destiné à une utilisation domestique uniquement.
 - Ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité. Ne pas le toucher avec les mains humides.
 - Contrôler régulièrement si le câble d'alimentation, l'appareil ou le câble de rallonge sont défectueux.
- Si l'un d'entre eux est défectueux, ne pas mettre l'appareil en service. Débrancher immédiatement la fiche électrique.
- Poser le câble d'alimentation ou tout câble de rallonge de manière qu'il soit impossible de le tirer ou de trébucher dessus. Ne pas laisser le câble d'alimentation pendre à un endroit facile à atteindre.
 - Ne jamais porter ni tirer l'appareil par le câble d'alimentation. Ne pas tirer le câble d'alimentation sur des rebords acérés. Ne pas le coincer ni le plier.
 - Éteindre l'appareil et débrancher la fiche électrique de la prise secteur lorsqu'il n'est pas utilisé.
 - Ne jamais débrancher la fiche électrique en tirant sur le câble d'alimentation ou avec les mains mouillées. Débrancher la fiche électrique en cas de défaut pendant l'utilisation, avant le nettoyage et après l'utilisation.
 - Remplir le réservoir d'eau uniquement, ne pas utiliser d'autres liquides.
 - Ne pas faire fonctionner l'appareil à l'aide d'une minuterie externe ou d'un système de télécommande séparé.
 - L'unité de base, le câble d'alimentation et la fiche électrique ne doivent pas entrer en contact avec l'eau. Si cela devait se produire, débrancher immédiatement la fiche.
 - Ne jamais mettre l'appareil ou le câble d'alimentation sur des surfaces chaudes ou près de flammes ouvertes.
 - Toujours mettre l'appareil hors service avant de le remplir d'eau.
 - Ne pas toucher la cuve pendant le fonctionnement et encore quelques instants après. Elle va fortement chauffer. Soulever le pot par la poignée uniquement.
 - Si du café est préparé à plusieurs reprises d'affilée, toujours couper l'appareil pendant environ 5 minutes avant de le faire fonctionner de nouveau.
 - Risque de blessures par ébullition ! Ne pas ouvrir le couvercle supérieur pendant le fonctionnement.
 - Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est en service ou branché.

- Ne pas utiliser l'appareil dans un environnement explosif ou inflammable.
- S'assurer que le couvercle supérieur est fermé avant de mettre la bouilloire en service.

Utilisation prévue

Cet appareil est uniquement destiné à la préparation du café filtre. Ne l'utiliser que conformément à ces instructions. Toute utilisation incorrecte est dangereuse et évitera toute demande de garantie. Respecter les consignes de sécurité.

Elimination



Le logo de la poubelle à roues barré impose une collecte séparée des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Les équipements électroniques peuvent contenir des substances dangereuses et toxiques. Ne pas éliminer cet appareil dans une déchetterie municipale sans tri. Le retourner au point de collecte identifié pour le recyclage des DEEE. Vous contribuerez ainsi à préserver les ressources et à protéger l'environnement. Contacter votre revendeur ou les autorités locales pour davantage d'informations.

Félicitations

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit KOENIC. Veuillez lire attentivement ce manuel et le conserver pour une consultation ultérieure.

Avant la première utilisation

Pour un goût parfait, faire marcher l'appareil 2 ou 3 cycles avec de l'eau froide et fraîche (sans café). Après chaque cycle de chauffage de l'appareil, couper celui-ci et le laisser refroidir pendant 5 minutes.

Préparation du café

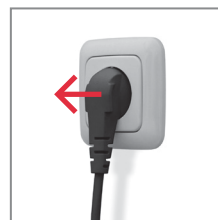
1. Remplir le réservoir d'eau avec de l'eau froide et fraîche jusqu'au niveau désiré. Ne pas remplir à moins de 2 tasses ou au-delà du repère maximum comme montré sur l'indication du niveau de l'eau.
2. Placer l'entonnoir correctement. Abaisser la poignée jusqu'à ce qu'elle s'enclenche en place.
3. Insérer un filtre papier (1x4) et le remplir de la quantité de café moulu désirée. Fermer le couvercle supérieur.
4. Mettre l'appareil en service. Une fois que toute l'eau est passée, le processus d'infusion est terminé. Mettre l'appareil hors service.
5. Retirer le pot du socle.
6. Le café peut être conservé au chaud sur la plaque chauffante lorsque l'appareil est en service.

Nettoyage et entretien

1. **Débrancher la cafetière du secteur et la laisser refroidir.**
2. Nettoyer l'unité de base avec un chiffon légèrement humide ne peluchant pas. Ne pas l'immerger dans l'eau.
3. Rincer l'intérieur du pot de verre avec de l'eau. Essuyer l'extérieur du pot avec un chiffon humide. Ne pas démonter le pot.
4. Nettoyer l'entonnoir dans de l'eau savonneuse chaude ; rincer et sécher soigneusement.
5. Ne pas utiliser de détergent abrasif.
6. Détartrer l'appareil après 30 à 40 fonctionnements. Consulter le chapitre DETARTREUR.



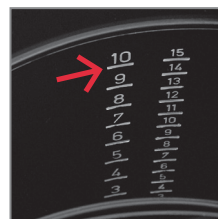
Brancher l'appareil avant utilisation.



Débrancher l'appareil après utilisation.



Remplir le réservoir d'eau.



Ne pas dépasser le niveau maximum.



Mettre l'entonnoir en place.



Mettre le filtre papier en place et mouliner le café.



Mettre la cafetière en place avec le couvercle fermé et mettre l'appareil en place.



Lorsque le processus d'infusion est terminé, retirer la cafetière.



- 1** Réservoir d'eau
- 2** Entonnoir
- 3** Socle
- 4** Interrupteur marche/arrêt avec indicateur

- 5** Indication du niveau de l'eau
- 6** Pot en verre
- 7** Support d'entonnoir
- 8** Couvercle supérieur

Détartrage

1. Ajouter 2 à 3 cuillères d'essence de vinaigre à environ 250 ml d'eau froide.
2. Verser ce mélange dans le réservoir d'eau. Placer un filtre papier dans l'entonnoir (sans café moulu) et faire fonctionner l'appareil de la manière décrite dans la section FAIRE DU CAFE. Répéter le processus de détartrage si nécessaire.
3. Ventiler la pièce pendant le processus de détartrage et ne pas inspirer les vapeurs de vinaigre.
4. Après détartrage, laisser l'appareil tourner encore trois fois avec de l'eau seulement pour rincer tout résidu de vinaigre ou de tartre.

Caractéristiques techniques

- | | |
|--------------------------------|-----------|
| Tension nominale : | 220-240 V |
| Puissance consommée nominale : | 1000 W |
| Fréquence nominale : | 50 Hz |


FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK. GONDOSAN OLVASSA EL, ÉS TEGYE EL A KÉSŐBBIEKRE.

- Győződjön meg, hogy a készüléken jelzett feszültség azonos az Ön helyi hálózatának feszültségével.
- Biztonsági okokból ezt az I. osztályú készüléket földelő érintkezős dugvillával szereltük fel. Ezt a készüléket mindig védőföldelő érintkezős fali csatlakozó aljzatba dugja be.
- Ez a készülék nem alkalmas csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességű, tapasztalatlan és hiányos ismeretű személyek (ideértve a gyermekeket is) használatára, kivéve, ha a készülék használatához felügyeletet vagy kioktatást kaptak egy, a biztonságukért felelős személytől. Ügyeljen a gyerekekre, hogy ne játsszanak a készülékkel.
- Ha megsérült a hálózati zsinór, a veszély megelőzése érdekében a gyártóval, annak szervizével vagy hasonlóan képzett személyjel kell kicseréltetni.
- FIGYELMEZTETÉS: Az egységet ne merítse vízbe. Fennáll az áramütés veszélye.
- A készüléket csak a vele szállított tartozékokkal használja. Kapcsolja ki a készüléket, mielőtt levenné a kancsót az állványáról.
- A készüléket háztartási és hasonló, mint a boltok konyhai része, irodák és egyéb munkakörnyezetek, vidéki házak, hotel- és motelvendégek és állandó lakosok, szállás és reggeli típusú szállások környezetben történő használatra terveztük.
- Ezt a készüléket csak szűrt kávé főzésére terveztük. Ne melegítsen vagy forraljon más folyadékot vagy élelmiszert, hogy elkerülje a veszélyes helyzeteket.
- A készüléket és a kancsót mindig egy száraz, lapos és stabil felületre tegye.
- A készüléket ne használja a szabadban, ill. kereskedelmi célokra. Ez az egység kizárólag háztartási célra készült.
- A készüléket ne tegye ki eső vagy pára behatásának. Nedves kézzel ne érintse meg.
- Rendszeresen ellenőrizze a tápzsínór, a készülék vagy a toldókábel épségét. Ha sérülést lát, ne üzemeltesse a készüléket.
- Azonnal húzza ki a dugvilláját.
- A tápzsínórt vagy bármilyen toldó zsinórt úgy helyezzen el, hogy a húzása, vagy a benne felbotlás lehetetlen legyen. Ne hagyja a tápzsínórt könnyen elérhető módon lelőgni.
- Soha ne hordozza vagy húzza a készüléket a tápzsínóról fogva. Ne húzza át a tápzsínórt éles éleken. Ne csomózza össze és ne törje meg.
- Ha nem használja, kapcsolja ki a készüléket, húzza ki a dugvilláját a hálózatról.
- Soha ne húzza ki a dugvillát a tápzsínóról fogva, vagy nedves kézzel. Használat után, ha a használat során hibát észlel, a tisztítás előtt vagy ha mozgatja a készüléket, húzza ki a dugvilláját a hálózatról.
- A tartályába csak vizet töltsön - ne használjon semmilyen más folyadékot.
- Ne üzemeltesse a készüléket külső időzítővel vagy külön távvezérlővel.
- Az alap egység, a tápzsínór és a dugvilla nem kerülhetnek vízzel érintkezésbe. Ha ez megtörténik, azonnal húzza ki a dugvillát.
- Soha ne tegye a készüléket vagy a tápzsínórját forró felületre vagy nyílt láng közelébe.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket, mielőtt vízzel feltöltené.
- Ne érintse meg a házat az üzemelés során és utána egy bizonyos ideig. Nagyon forróvá válik. A korszót csak a fogantyúnál fogva emelje meg.
- Ha egymás után többször főz kávé, a készüléket mindig kapcsolja ki kb. 5 percre, mielőtt újra használná.
- Forrázás és sérülésveszély! Ne nyissa fel a fedelét az üzemelés során.
- A készüléket ne hagyja felügyelet nélkül, ha be van kapcsolva, vagy ha be van dugva.
- Ne használja a készüléket robbanás- vagy gyulladásveszélyes környezetben.
- Az üzem kezdete előtt győződjön meg, hogy a felső fedél le van csukva.

Rendeltetészerű használat

Ezt a készüléket csak szűrt kávé elkészítésére terveztük. Csak a jelen utasítások betartásával szabad használni. A helytelen használat veszélyes, és megszüntet mindenféle szavatossági igényt. Tartsa be a biztonsági tanácsokat.

Elhelyezése

 Az áthúzott, kerekes szemetes-edény logo jelzi, hogy kívánatos a villamos és elektronikus készülékek elkülönített gyűjtése (WEEE). A villamos és elektronikus készülékek veszélyes és kockázatos anyagokat tartalmazhatnak. Ne tegye ezt a készüléket a válogatás nélküli, közönséges szemétbe. Vigye el a villamos és elektronikus készülékek számára kijelölt WEEE gyűjtőpontba. Ha így tesz, segít megőrizni a természeti erőforrásokat és védi a környezetet. További információért vegye fel a kapcsolatot az értékesítőjével vagy a helyi hatósággal.

Gratulálunk

Megköszönjük, hogy a KOENIC terméket vásárolta meg. Kérjük, gondosan olvassa el ezt a leírást, és tartsa meg a későbbiekre.

Az első használat előtt

A tökéletes zamat érdekében hideg, friss vízzel (kávé nélkül) járassa át a készüléket 2-3 alkalommal. Minden esetben, amikor a víz kifutott, kapcsolja ki a készüléket és 5 percig hagyja lehűlni.

Kávé főzése

- 1 Friss, hideg vízzel töltsen meg a víztartályt a kívánt szintig. Ne töltsön 2 csészénél kevesebb, vagy a maximum jelölésnél több vizet, ezt a vízszint jelzőt látja.
2. A tölcserít jól tegye a helyére. Engedje le a fogantyút, amíg a helyére pattan.
3. Tegyen be egy (1x4-es) papír szűrőt, és töltsen bele a kívánt mennyiségű őrölt kávé. Zárja le a felső fedelet.
4. Kapcsolja be a készüléket. Ha minden víz átfolyt, a forrázás kész. Kapcsolja ki a készüléket.
5. Vegye le a kancsót az állványról.
6. A kávé melegén tudja tartani a főzőlapon, amíg a készülék be van kapcsolva.

Tisztítás és gondozás

1. **Húzza ki az kávéfőző dugóját a fali aljzatból és hagyja lehűlni.**
2. A házat enyhén nedves, nem szárazó ruhával tisztítsa meg. Ne merítse vízbe.
3. Az üvegkancsó belsejét vízzel öblítse ki. A kancsó külső felületét nedves ruhával törölje le. A kancsót ne szerelje szét.
4. A tölcserít forró mosogató vízben tisztítsa meg; gondosan öblítse le és szárítsa meg.
5. Ne használjon koptató tisztítószeret.
6. 30.. 40 főzés után vízkőtelenítse a készüléket. Nézze meg a VÍZKŐTELENÍTÉS fejezetet.



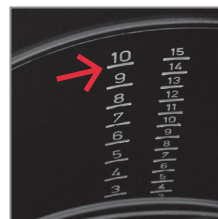
Használat előtt dugja be az egységet.



A készülék használata után húzza ki a dugóját.



Vízzel töltsen meg a víztartályt.



Ne töltsön bele többet, mint a legmagasabb szint.



Tegye rá a tölcserít.



Tegyen be papírszűrőt és őrölt kávé.



Tegye fel a kancsót becsukott fedéllel és kapcsolja be a készüléket.



Ha a forrázás kész, vegye le a kancsót.



1 Vízartály

2 Tölcsér

3 Állvány

4 Áram kapcsoló kijelzővel

5 Vízsint jelző

6 Üveg kancsó

7 Tölcsér tartó

8 Felső fedél

Vízkőtelenítés

1. Adjon 2-3 evőkanál koncentrált ecetet kb. 250 ml mennyiségű hideg vízhez.
2. Ezt a keveréket töltsse be a vízartályba. Tegyen egy papírszűrőt a tölcsérbe (őrölt kávé nélkül) és a KÁVÉ FŐZÉS fejezetben leírtak szerint működtesse a készüléket. Szükség szerint ismétlje meg a vízkőtelenítést.
3. A vízkőtelenítés közben szellőztesse a helyiséget és ne lélegezze be az ecet gőzeit.
4. A vízkőtelenítés után még háromszor csak vízzel járassa a készüléket, amivel kiöblíti az ecet és a vízkő maradványait.

Műszaki adatok

- Névleges feszültség: 220-240 V
 Névleges áramfelvétel: 1000 W
 Névleges frekvencia: 50 Hz

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA. LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE PER CONSULTAZIONI FUTURE.

- Assicurarsi che il voltaggio indicato sull'elettrodomestico corrisponda alla tensione di alimentazione locale.
- Per ragioni di sicurezza, questo dispositivo della classe I è provvisto di una spina collegata a massa. Connettere il presente dispositivo sempre ad una presa sicura collegata a massa.
- Questo elettrodomestico non è adatto all'utilizzo da parte di persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensorie o mentali ridotte, oppure con mancanza di esperienza e nozioni, a meno che non vengano sorvegliati oppure non abbiano ricevuto le istruzioni concernenti l'utilizzo dell'elettrodomestico da parte di una persona che sia responsabile della loro sicurezza. I bambini vanno sorvegliati in modo da assicurare che non giochino con il dispositivo.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso va sostituito da parte del produttore oppure da un tecnico dell'assistenza cliente o da persona con qualificazioni paragonabili per evitare di correre dei rischi.
- **AVVERTENZA:** Non immergere l'elettrodomestico nell'acqua. Pericolo di una scossa elettrica.
- Utilizzare l'elettrodomestico solo con gli accessori inclusi nella fornitura. Spegnerlo prima di rimuovere il contenitore dalla piattaforma.
- Il presente elettrodomestico va utilizzato in casa o ambienti simili come angoli di cottura presenti ad esempio in negozi, uffici e altri ambienti lavorativi, in alberghi per essere utilizzato da parte di clienti, in motel e paragonabili strutture di alloggio, bed and breakfast e simili.
- Questo apparecchio è stato ideato solo per la preparazione di caffè ricorrendo ad un filtro. Non riscaldare o bollire altri liquidi o alimenti in modo da evitare di correre dei rischi.
- Posizionare l'elettrodomestico ed il contenitore su una superficie asciutta, piana e stabile.
- Non utilizzare il presente dispositivo all'aperto o per fini commerciali. Questo elettrodomestico è stato ideato esclusivamente per l'uso domestico.
- Non esporre questo dispositivo a pioggia o umidità. Non toccarlo con mani bagnate.
- Controllare ad intervalli regolari se il cavo di alimentazione, l'elettrodomestico o la prolunga presentino dei difetti. In caso affermativo, non utilizzare il dispositivo. Staccare subito la spina.
- Posizionare il cavo di alimentazione o la prolunga in modo che non sia possibile tirarla accidentalmente o inciamparvi. Evitare che il cavo di alimentazione penda e sia una fonte di pericolo.
- Non portare o spostare l'elettrodomestico tirandolo per il cavo di alimentazione. Non tirare il cavo se passa su spigoli. Non schiacciare o piegare il cavo.
- Spegnerlo il dispositivo e sconnetterlo dalla rete elettrica se non viene utilizzato.
- Non staccare mai la spina tirando il cavo di alimentazione o avendo le mani bagnate. Staccare la spina in casi di funzionamento difettoso, prima di pulire o di spostare il dispositivo e dopo l'uso.
- Riempire il contenitore solo con acqua - non utilizzare altri liquidi.
- Non utilizzare il dispositivo con timer esterno o sistema di telecomando a sé stante.
- L'unità base, il cavo di alimentazione e la spina non devono entrare in contatto con l'acqua. In tal caso, staccare subito la spina.
- Non posizionare l'elettrodomestico o il cavo di alimentazione su superfici roventi o nei pressi di fiamma viva.
- Spegnerlo sempre il dispositivo prima di riempirlo con acqua.
- Non toccare il dispositivo durante e immediatamente dopo il suo utilizzo. E' rovente. Servirsi dell'impugnatura per sollevare il contenitore.
- Se si prepara il caffè diverse volte in modo consecutivo, spegnere ogni volta il dispositivo per la durata di 5 minuti circa, prima di preparare nuovamente del caffè.
- Pericolo di scottature! Non aprire il coperchio superiore durante il funzionamento.
- Non perdere il dispositivo di vista se acceso o se la spina è inserita.

- Non utilizzare il dispositivo in ambienti con pericolo di esplosione e infiammabili.
- Assicurarsi che il coperchio in alto sia chiuso prima di azionare il dispositivo.

Uso regolamentare

Questo apparecchio è stato ideato solo per la preparazione di caffè ricorrendo ad un filtro. Utilizzarlo solo secondo queste istruzioni. Un uso improprio è pericoloso, e annullerà qualsiasi diritto di garanzia. Si prega di osservare le istruzioni di sicurezza.



Smaltimento

Il simbolo del cassonetto dell'immondizia barrato richiede una raccolta separata di rifiuti elettrici e di equipaggiamento elettronico (WEEE). L'equipaggiamento elettrico ed elettronico può contenere delle sostanze nocive. Non smaltire questi apparecchi con i rifiuti domestici. Consegnarlo presso un punto di raccolta per il riciclo WEEE. Così aiutate a risparmiare le risorse ed a proteggere l'ambiente. Contattare le autorità o il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Complimenti

Grazie per aver scelto un prodotto KOENIC. Leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per consultazioni future.

Quando si utilizza l'utensile per la prima volta

Per un gusto perfetto, azionare il dispositivo 2 o 3 volte con acqua fresca e fredda (senza caffè). Dopo che l'acqua ha concluso il ciclo, spegnere il dispositivo e farlo raffreddare per 5 minuti circa.

Preparare il caffè

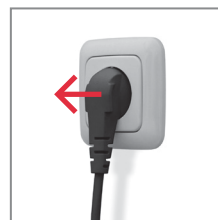
1. Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua fredda e fresca fino al livello desiderato. Non riempire meno di 2 tazze ed oltre la marcatura del livello massimo, come riportato sull'indicatore di livello dell'acqua.
2. Appoggiare l'imbuto in modo corretto. Abbassare la leva fino a che essa scatti in posizione.
3. Inserire un filtro di carta (1x4) e aggiungere la quantità desiderata di caffè macinato. Chiudere il coperchio superiore.
4. Accendere il dispositivo. Dopo di che tutta l'acqua abbia percorso il dispositivo, la preparazione è terminata. Spegnere il dispositivo.
5. Rimuovere la brocca dalla base.
6. Il caffè può essere mantenuto caldo sulla piastra riscaldante mentre il dispositivo è acceso.

Pulizia e cura

1. **Staccare la spina della macchina da caffè e farla raffreddare.**
2. Pulire l'unità base con un panno leggermente umido e senza pelucchi. Non immergere nell'acqua.
3. Sciogliere l'interno della brocca con acqua. Pulire la superficie esterna della brocca con un panno umido. Non smontare la brocca.
4. Pulire l'imbuto in acqua calda e saponata; risciacquare e asciugare completamente.
5. Non utilizzare detergenti abrasivi.
6. Decalcificare il dispositivo dopo 30 a 40 cicli. Vedasi capitolo DECALFICIAZIONE.



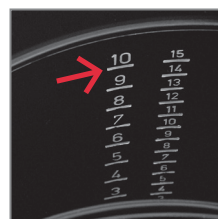
Inserire la spina prima di utilizzare il dispositivo.



Staccare la spina dopo aver utilizzato il dispositivo.



Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.



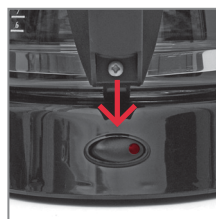
Non superare il livello massimo.



Appoggiare l'imbuto.



Inserire un filtro di carta e del caffè macinato.



Posizionare la brocca con coperchio chiuso ed accendere il dispositivo.



Dopo aver terminato la preparazione, rimuovere la brocca.



- 1** Serbatoio dell'acqua
- 2** Imbuto
- 3** Piatto forma
- 4** Pulsante con indicazione

- 5** Indicatore del livello dell'acqua
- 6** Brocca di vetro
- 7** Supporto imbuto
- 8** Coperchio in alto

Eliminare il calcare

1. Versare 2-3 cucchiaini grandi di essenza di aceto in ca. 250 ml di acqua fredda.
2. Versare questa miscela nel serbatoio dell'acqua. Inserire un filtro di carta (senza caffè macinato) nell'imbuto e far funzionare il dispositivo come descritto nella sezione PREPARARE IL CAFFÈ. Ripetere il processo di decalcificazione se necessario.
3. Ventilare la camera durante il processo di decalcificazione e non respirare i vapori di aceto.
4. Dopo la decalcificazione, far funzionare il dispositivo per tre ulteriori cicli solo con acqua che rimuove eventuali residui di aceto o calcare.

Dati tecnici

Tensione nominale:	220-240 V
Potenza nominale assorbita:	1000 W
Frequenza nominale:	50 Hz

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES. ZORGVULDIG LEZEN EN BEWAREN OM LATER TE KUNNEN RAADPLEGEN.

- Controleer of het voltage dat op het apparaat staat aangegeven, overeenkomt met het voltage van het lichtnet.
- Om veiligheidsredenen beschikt dit klasse I apparaat over een stekker met randaarde. Sluit dit apparaat altijd op een stopcontact met randaarde aan.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructie hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk voor hun veiligheid is. Houd kinderen onder toezicht om er zeker van te zijn dat ze niet met het apparaat spelen.
- Als de stroomkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen door de fabrikant of door een servicemedewerker of gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om gevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING:** Dompel het apparaat niet onder in water. Gevaar van elektrische schokken.
- Gebruik het apparaat alleen met de meegeleverde accessoires. Zet het apparaat uit alvorens u de kan van de voet haalt.
- Het apparaat is bestemd voor gebruik in het huishouden en soortgelijke toepassingen zoals personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen, boerderijen, door gasten in hotels, motels en andere woonomgevingen, bed and breakfast-omgevingen.
- Dit apparaat is alleen bestemd voor het zetten van filterkoffie. Verwarm of kook geen andere vloeistoffen of etenswaren om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Plaats het apparaat en de kan altijd op een droge, platte en stevige ondergrond.
- Gebruik dit apparaat niet buitenshuis of voor commerciële doelen. Het apparaat is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik.
- Stel dit apparaat niet bloot aan regen of vocht. Niet aanraken met natte handen.
- Controleer regelmatig of de stroomkabel, het apparaat of de verlengkabel defect zijn. Als dit het geval is, gebruik het apparaat dan niet. Trek de stekker meteen uit het stopcontact.
- Plaats de stroomkabel of een verlengkabel zodanig dat trekken aan of struikelen erover onmogelijk is. Zorg ervoor dat de stroomkabel niet binnen bereik omlaag hangt.
- Draag of trek het apparaat nooit aan de stroomkabel. Trek de stroomkabel niet over scherpe randen. Klem de kabel niet af en buig hem niet.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer het apparaat niet in gebruik is.
- Trek de stekker nooit aan de kabel of met natte handen uit het stopcontact. Trek de stekker uit het stopcontact bij storingen tijdens het gebruik, voor reinigen of verplaatsen van het apparaat en na gebruik.
- Vul het reservoir alleen met water – gebruik geen andere vloeistoffen.
- Gebruik het apparaat niet in combinatie met een externe timer of een afzonderlijk systeem voor afstandsbediening.
- De basiseenheid, de stroomkabel en de stekker mogen niet in contact met water komen. Als dit toch gebeurt, trek dan meteen de stekker uit het stopcontact.
- Plaats het apparaat of de stroomkabel nooit op warme oppervlakken of bij open vuur.
- Zet het apparaat altijd uit voordat u het met water vult.
- Raak de behuizing niet aan tijdens en vlak na gebruik. Deze wordt zeer heet. Til de kan alleen aan de greep op.
- Als diverse keren achter elkaar koffie zet, schakel het apparaat dan altijd ongeveer 5 minuten uit voordat u het opnieuw gebruikt.
- Pas op voor brandwonden! Til de bovenste klep niet open tijdens het gebruik.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht achter als het is ingeschakeld of de stekker in het stopcontact is gestoken.

- Gebruik het apparaat niet omgevingen met ontploffingsgevaar of brandgevaar.
- Zorg ervoor dat de bovenste klep voor gebruik is gesloten.

Beoogd gebruik

Dit apparaat is alleen bestemd voor het zetten van filterkoffie. Alleen gebruiken conform deze instructies. Incorrect gebruik is gevaarlijk en maakt garantieclaims ongeldig. Neem de veiligheidsinstructies in acht.

Afvalverwerking



Het logo met de doorgestreepte vuilnisbak geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur gescheiden moet worden ingeleverd. Elektrische en elektronische apparatuur bevat mogelijk gevaarlijke stoffen. Gooi dit apparaat niet bij het gewone huisvuil weg. Lever het in bij een speciaal inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur. Op deze manier helpt u bronnen te besparen en beschermt u het milieu. Neem contact op met uw detailhandelaar of lokale overheid voor meer informatie.

Gefeliciteerd!

Hartelijk dank voor het aanschaffen van een KOENIC product. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig; bewaar de gebruiksaanwijzing om hem later te kunnen raadplegen.

Voor het eerste gebruik

Voor een perfecte smaak laat u het apparaat 2 of 3 keer doorlopen met koud, vers water (zonder koffie). Telkens wanneer het water is doorgelopen, zet u het apparaat uit en laat u het 5 minuten afkoelen.

Koffie zetten

1. Vul het waterreservoir met koud, vers water tot het gewenste niveau. Doe niet minder dan 2 kopjes of meer dan de markering maximum zoals te zien op de waterniveau-indicatie.
2. Plaats de filterhouder correct. Doe de hendel omlaag zodat deze op zijn plek vast klikt.
3. Plaats een papieren filter (1x4) en vul deze met de gewenste hoeveelheid koffie. Sluit de bovenste deksel.
4. Zet het apparaat aan. Wanneer alle water is doorgelopen, is het zetproces voltooid. Zet het apparaat uit.
5. Verwijder de kan van het plaatje.
6. De koffie blijft warm op de warmhoudplaat wanneer het apparaat is ingeschakeld.

Reiniging en onderhoud

1. **Haal de stekker van de koffiezetter uit het stopcontact en laat de koffiezetter afkoelen.**
2. Reinig de basiseenheid met een vochtige, pluisvrije doek. Dompel het apparaat niet onder in water.
3. Spoel de binnenkant van de glazen kan met water. Veeg de buitenkant van de kan schoon met een vochtige doek. Haal de kan niet uit elkaar.
4. Reinig de kan in warm zeepsop; uitspoelen en goed drogen.
5. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen.
6. Ontkalk het apparaat na 30 tot 40 keer gebruiken. Lees het hoofdstuk ONTKALKEN.



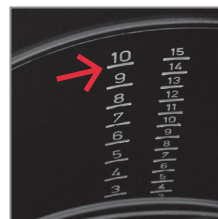
Steek voor gebruik de stekker in het stopcontact.



Trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.



Vul het waterreservoir met water.



Overschrijd het maximale niveau niet.



Plaats de filterhouder.



Plaats papieren filter en gemalen koffie.



Plaats de kan met gesloten deksel en zet het apparaat aan.



Zodra het zetproces is voltooid, de kan verwijderen.



- 1** Waterreservoir
- 2** Filter
- 3** Voet
- 4** Aan-uit-schakelaar met indicator

- 5** Waterniveau-indicatie
- 6** Glazen kan
- 7** Filterhouder
- 8** Bovenste klep

Ontkalken

1. Voeg 2-3 eetlepels azijn aan ongeveer 250 ml koud water toe.
2. Giet dit mengsel in het waterreservoir. Plaats een papieren filter in de filterhouder (zonder koffie) en gebruik het apparaat zoals beschreven bij KOFFIE ZETTEN. Herhaal het ontkalkingsproces indien nodig.
3. Ventileer de ruimte tijdens het ontkalken en adem de azijndampen niet in.
4. Laat het apparaat na het ontkalken drie keer doorlopen met alleen water om azijn of kalkresten te verwijderen.

Technische gegevens

- Nominale spanning: 220-240 V
- Nominaal vermogen: 1000 W
- Nominale frequentie: 50 Hz

WAŻNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA. PROSIMY UWAŻNIE ZAPOZNAĆ SIĘ Z NIMI I ZACHOWAĆ JE DO PÓŹNIEJSZEGO WGLĄDU.

- Sprawdzić, czy napięcie podane na urządzeniu odpowiada napięciu miejscowej sieci elektrycznej.
- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie spełniające wymogi klasy I wyposażone jest we wtyczkę z uzziemieniem. Wtyczkę należy wkładać wyłącznie do gniazd wtykowych z odpowiednim zestykiem ochronnym.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (także dzieci) o ograniczonych zdolnościach motorycznych lub umysłowych, ani osoby, którym brakuje doświadczenia i stosownej wiedzy, chyba że znajdują się one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo albo zostały przez nią poinstruowane, jak bezpiecznie korzystać z urządzenia. Dzieci powinny znajdować się pod opieką, aby nie używały urządzenia jako zabawki.
- Uszkodzony przewód zasilający musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub inną odpowiednio wykwalifikowaną osobę, aby zapobiec niebezpiecznym sytuacjom.
- UWAGA! Nie zanurzać urządzenia w wodzie. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.
- Urządzenia należy używać wyłącznie z akcesoriami znajdującymi się w zestawie. Przed zdjęciem dzbanka z podstawki wyłączyć urządzenie.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i innych podobnych zastosowań, jak np. w kuchniach pracowniczych, sklepach, biurach i innych miejscach pracy, a także w agroturystyce, w hotelach, motelach, pensjonatach i innych miejscach zakwaterowania.
- Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przyrządzenia kawy za pomocą filtra. Aby nie dopuścić do niebezpiecznej sytuacji, nie należy podgrzewać ani gotować w nim innych płynów ani żywności.
- Urządzenie i dzbanek należy zawsze stawiać na suchej, równej i stabilnej powierzchni.
- Nie używać urządzenia na wolnym powietrzu ani do celów komercyjnych. Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku domowego.
- Chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią. Nie dotykać urządzenia mokrymi rękami.
- Należy regularnie sprawdzać przewód zasilający, urządzenie lub przedłużacz pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W przypadku stwierdzenia jakiegokolwiek uszkodzenia nie włączać urządzenia. Natychmiast wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Przewód zasilający e ewentualnie przedłużacz należy poprowadzić w taki sposób, aby wykluczyć możliwość przypadkowego szarpnięcia go czy potknięcia się o niego. Nie zostawiać przewodu zwisającego w zasięgu ręki.
- Nie nosić ani nie ciągnąć urządzenia za przewód zasilający. Nie ciągnąć przewodu po ostrych krawędziach. Nie ścisnąć ani nie zginać przewodu.
- Po użyciu wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Nigdy nie wyciągać wtyczki za przewód zasilający ani nie chwycić jej mokrymi rękami. Urządzenie należy odłączyć od sieci w przypadku stwierdzenia usterki, przed przystąpieniem do czyszczenia lub przeniesienia urządzenia oraz po zakończeniu korzystania z niego.
- Do zbiornika wolno wlewać wyłącznie wodę - nie stosować żadnych innych płynów.
- Nie włączać urządzenia za pomocą zewnętrznego czasomierza lub odrębnego systemu zdalnego sterowania.
- Podstawa, przewód zasilający i wtyczka nie mogą w żadnym wypadku mieć kontaktu z wodą. Gdyby doszło do takiej sytuacji, natychmiast wyjąć wtyczkę z kontaktu.
- Nie umieszczać urządzenia ani przewodu zasilającego na gorących powierzchniach czy w pobliżu otwartych płomieni.
- Przed napełnieniem wodą zawsze należy najpierw wyłączyć urządzenie.
- W trakcie pracy urządzenia i przez pewien czas po jej zakończeniu nie dotykać obudowy urządzenia. Jest wówczas bardzo gorąca. Chwytać dzbanek wyłącznie za uchwyt.
- Jeżeli bezpośrednio po zakończeniu jednego cyklu parzenia kawy ma być rozpoczęty następny, przed ponownym użyciem urządzenia należy je wyłączyć na około 5 minut.
- Niebezpieczeństwo oparzenia! Nie otwierać górnej pokrywki w trakcie pracy urządzenia.
- Nie pozostawiać bez nadzoru włączonego lub podłączonego do sieci urządzenia.

- Nie włączać urządzenia w miejscach, w których istnieje zagrożenie wybuchem lub pożarem.
- Przed uruchomieniem urządzenia sprawdzić, czy górna pokrywka jest prawidłowo zamknięta.

Przeznaczenie

Urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do przyrządzania kawy za pomocą filtra. Używać zgodnie z instrukcją. Nieprawidłowe używanie może spowodować zagrożenie oraz unieważnienie gwarancji. Przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa.

Utylizacja



Logo z przekreślonym koszem na śmieci z kółkami oznacza, że należy przestrzegać dyrektywy WEEE dotyczącej utylizacji odpadów elektrycznych i elektronicznych. Urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne i groźne substancje. Nie wyrzucać urządzenia do pojemników na odpady komunalne. Należy je oddać do specjalnego punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego przeznaczonego do recyklingu. W ten sposób przyczyniają się Państwo do redukcji zużycia zasobów naturalnych oraz ochrony środowiska. Aby uzyskać więcej informacji na ten temat, prosimy skontaktować się ze sprzedawcą lub lokalnym urzędem.

Szanowni Klienci!

Dziękujemy za zakup produktu KOENIC. Prosimy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i zachować ją do późniejszego wglądu.

Przed pierwszym uruchomieniem

Aby uzyskać idealny aromat kawy, włączyć urządzenie na 2 lub 3 cykle, wlewając jedynie zimną wodę (bez kawy). Po zakończeniu każdego cyklu wyłączyć urządzenie i odczekać 5 minut, aż ostygnie.

Parzenie kawy

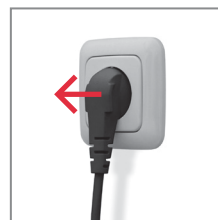
1. Napełnić zbiornik zimną świeżą wodą dożądanego poziomu. Nie napełniać poniżej kreski 2 filiżanek ani powyżej maksymalnego poziomu, zgodnie ze skalą na zbiorniku.
2. Założyć prawidłowo koszyk na filtr. Obniżyć dźwignię, aż zaskoczy.
3. Do koszyka włożyć papierowy filtr (1x4) i wsypać do niego żądaną ilość zmielonej kawy. Zamknąć górną pokrywę.
4. Włączyć urządzenie. Po przepływie całej wody proces parzenia jest zakończony. Wyłączyć urządzenie.
5. Zdjąć dzbanek z podstawki.
6. Jeżeli urządzenie jest włączone, kawa może być podgrzewana na płycie grzejnej.

Czyszczenie i konserwacja

1. Odłączyć ekspres do kawy od zasilania i odstawić do ostygnięcia.
2. Podstawkę czyścić lekko zwilżoną, niestrzępiącą się ściereczką. Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
3. Przepłukać wnętrze szklanego dzbanka wodą. Z zewnątrz przetrzeć dzbanek wilgotną ściereczką. Nie rozkładać dzbanka na części.
4. Koszyk na filtr umyć w gorącej wodzie z płynem, po czym dokładnie wypłukać i wytrzeć do sucha.
5. Nie stosować szorujących środków czyszczących.
6. Odkamienić urządzenie po 30 - 40 użyciach. Patrz rozdział ODKAMIENIANIE.



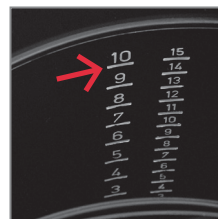
Przed użyciem włożyć wtyczkę do kontaktu.



Po użyciu odłączyć urządzenie od zasilania.



Napełnić zbiornik wodą.



Nie przekraczać maksymalnego poziomu.



Założyć koszyk na filtr.



Włożyć filtr papierowy i wsypać zmieloną kawę.



Postawić dzbanek z zamkniętą pokrywką i włączyć urządzenie.



Po zakończeniu procesu parzenia zdjąć dzbanek.



1 Zbiornik na wodę

2 Koszyk na filtr

3 Podstawa

4 Włącznik z lampką kontrolną

5 Wskaźnik poziomu wody

6 Szklany dzbanek

7 Komora koszyka na filtr

8 Górna pokrywa

Odkamienianie

1. Do zbiornika napełnionego ok. 250 ml zimnej wody dodać 2-3 łyżki stołowe octu.
2. Włączyć mieszankę do zbiornika na wodę. Do koszyka na filtr włożyć filtr papierowy (bez zmielonej kawy) i uruchomić urządzenie, postępując zgodnie z instrukcjami podanymi w punkcie PARZENIE KAWY. W razie potrzeby powtórzyć czynność.
3. Zadbać o odpowiednią wentylację pomieszczenia w trakcie odkamieniania i nie wdychać oparów octu.
4. Po odkamienieniu włączyć urządzenie na trzy cykle, wlewając jedynie wodę, aby wypłukać ocet oraz resztki kamienia.

Dane techniczne

Napięcie znamionowe:	220-240 V
Moc znamionowa:	1000 W
Częstotliwość znamionowa:	50 Hz

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES. LEIA COM ATENÇÃO E GUARDE PARA FUTURAS CONSULTAS.

- Certifique-se de que a tensão indicada no aparelho corresponde à tensão de rede local.
- Por razões de segurança, este aparelho da classe I está equipado com uma ficha de ligação à terra. Ligue este aparelho sempre a uma tomada de alimentação provida de uma ligação à terra de protecção.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimento, excepto sob a supervisão ou sob as instruções de utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança. Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho.
- Se o cordão de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante ou pela respectiva assistência técnica, ou por pessoa com qualificações semelhantes, a fim de evitar danos.
- **ATENÇÃO:** Não imerja o aparelho em água. Perigo de choque eléctrico.
- Utilize apenas acessórios fornecidos juntamente com o aparelho. Antes de retirar o aparelho da base desligue-o.
- Este aparelho destina-se ao uso doméstico ou similar, como em cozinhas de lojas, escritórios e de outros ambientes de trabalho, em casas rurais, por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais bem como em ambientes do tipo cama e pequeno-almoço.
- Este aparelho apenas está previsto para preparar café de filtro. Não aqueça nem ferva outros líquidos ou alimentos para evitar situações de risco.
- Coloque o aparelho e a cafeteira sempre numa superfície seca, plana e estável.
- Não utilize o aparelho no exterior ou para fins comerciais. Este aparelho está apenas destinado para o uso doméstico.
- Prestar atenção, que o aparelho não seja exposto a chuva ou humidade. Não toque com as mãos molhadas.
- Verifique regularmente o cordão de alimentação, o aparelho ou o cordão de extensão quanto à presença de defeitos. Se detectar algum, não utilize o aparelho. Retire imediatamente a ficha.
- Posicione o cordão de alimentação ou o cordão de extensão de forma que não seja possível pisá-lo ou tropeçar sobre o mesmo. Não deixe o cordão de alimentação pendurado de fácil alcance.
- Nunca transporte ou puxe o aparelho pelo cordão de alimentação. Não puxe o cordão de alimentação sobre cantos cortantes. Não o sujeite a compressões ou dobras.
- Quando não utilizar o aparelho, desligue-o e retire a ficha da tomada.
- Nunca puxe a ficha pelo cordão de alimentação ou com as mãos molhadas. Retire a ficha de alimentação em caso de avarias durante a utilização, antes de limpar ou deslocar o aparelho e depois utilizá-lo.
- Abasteça o depósito de água apenas com água - não abasteça outros líquidos.
- Não utilize o aparelho com um temporizador externo ou sistema de controlo remoto separado.
- A base, cabo de rede e a ficha não devem entrar em contacto com água. Caso isto aconteça, retire a ficha imediatamente.
- Nunca coloque o aparelho ou o cordão de alimentação sobre superfícies quentes ou na proximidade de chamas abertas.
- Desligue sempre o aparelho antes de o abastecer com água.
- Durante o funcionamento e algum tempo depois não tocar no exterior da máquina. Fica muito quente. Levante a cafeteira apenas pela pega.
- Se for preparado café várias vezes seguidas, entre as preparações de café individuais desligue o aparelho durante 5 minutos.
- Perigo de lesões por escaldamento! Não abrir a tampa durante a preparação.
- Não deixe o aparelho sem vigilância, enquanto estiver ligado ou com a ficha inserida na tomada.

- Não utilize o aparelho em ambientes sujeitos a explosão ou inflamáveis.
- Certifique-se de que a tampa esteja fechada antes de iniciar o funcionamento.

Utilização correcta

Este aparelho está concebido apenas para a preparação de café de filtro. Use o aparelho apenas de acordo com estas instruções. A utilização incorrecta é perigosa e leva à eliminação do direito da garantia. Observe as instruções de segurança.



Eliminação

O símbolo da lixeira riscada determina que os equipamentos eléctricos e electrónicos usados (WEEE) sejam recolhidos de forma separada. Tais equipamentos podem conter substâncias perigosas e prejudiciais. Não elimine o aparelho no lixo doméstico não separado. Retorne-o a um ponto de recolha destinado à reciclagem de lixo electrónico (WEEE). Dessa forma, estará ajudando a preservar recursos e proteger o meio ambiente. Para mais informações, entre em contacto com o seu revendedor ou as autoridades locais.

Parabéns

Obrigada por ter adquirido um produto KOENIC. Por favor leia cuidadosamente este manual e guarde-o para utilizações futuras.

Antes da primeira utilização

Para um aroma perfeito deixe o aparelho funcionar 2 ou 3 vezes com água fria e fresca (sem café). Após cada passagem, desligue o aparelho e deixe arrefecer por 5 minutos.

Preparar café

1. Encha o reservatório de água até ao nível de enchimento pretendido com água fresca e fria. Não encha menos de 2 chávenas e exceda o nível de enchimento máximo, isto pode ser controlado através do indicador do nível da água.
2. Coloque o aplicador do filtro correctamente. Baixe a pega até que engate.
3. Coloque um filtro de papel (1x4) e coloque a quantidade pretendida de café moído. Feche a tampa superior.
4. Ligue o aparelho. Se passar toda a água, o processo de cozedura está concluído. Desligue o aparelho.
5. Retire a cafeteira da sua base.
6. O café pode ser mantido quente em cima da placa de aquecimento enquanto a máquina estiver ligada.

Limpeza e conservação

1. **Retire a máquina do café da rede e deixe-a arrefecer.**
2. Limpe a base com um pano húmido e sem borboto. Não mergulhe debaixo de água.
3. Lave o interior da cafeteira com água. Limpe com um pano húmido a parte exterior da cafeteira. Não desmonte a cafeteira.
4. Limpe o aplicador do filtro com água e sabão, lave-o e seque-o bem.
5. Não utilize produtos de limpeza abrasivos.
6. Descalcifique o aparelho após 30 a 40 aplicações. Ver capítulo DESCALCIFICAR.



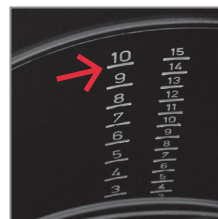
Antes da utilização ligue a ficha de rede.



Retire o aparelho após utilização da rede.



Encha o reservatório de água com água.



Não exceda o nível de enchimento máximo.



Coloque o aplicador do filtro.



Coloque filtro de café e coloque café moído.



Coloque a cafeteira com a tampa fechada na máquina e ligue o aparelho.



Retire a cafeteira após o processo de cozedura.



- 1** Reservatório da água
- 2** Filtro
- 3** Base
- 4** Interruptor de ligar/desligar com indicação de funcionamento

- 5** Indicação do nível de água
- 6** Cafeteira em vidro
- 7** Suporte do aplicador do filtro
- 8** Tampa

Descalcificação

1. Insira aprox. 2-3 colheres de sopa com vinagre em aprox. 250 ml água fria.
2. Deite esta mistura no reservatório de água. Coloque um filtro de papel no aplicador de filtro (sem café moído) e ligue o aparelho como descrito no capítulo PREPARAR CAFÉ. Repita o processo de descalcificação, se necessário.
3. Ventile durante o processo de descalcificação o espaço e não inale os vapores do vinagre.
4. Após o processo de descalcificação, deixe passar três vezes água para remover possíveis resíduos de vinagre ou calcário.

Dados técnicos

Tensão nominal:	220-240 V
Potência de entrada nominal:	1000 W
Frequência nominal:	50 Hz

ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ И СОХРАНИТЕ НА БУДУЩЕЕ.

- Проверьте соответствие напряжения местной сети указанному на приборе напряжению.
- С целью обеспечения безопасности, этот прибор класса I оборудован вилкой с заземлением. Всегда подключайте этот прибор к сетевой розетке с защитным заземлением.
- Этот прибор не предназначен для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или с недостатком опыта и знания, за исключением случаев использования ими под наблюдением или после инструктажа относительно использования прибора лицом, ответственным за их безопасность. Следует следить за детьми, чтобы они не играли с прибором.
- Если шнур электропитания поврежден, то во избежание опасности он подлежит замене изготовителем или его сервисным агентом или лицом с подобной квалификацией.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не ставьте прибор в воду. Опасность удара электротоком.
- Используйте прибор только с поставляемыми принадлежностями. Выключайте прибор перед снятием кувшина с его подставки.
- Прибор предназначен для использования в домашних и подобных условиях применения, например на кухнях для персонала в магазинах, офисах и других рабочих условиях, на дачах, клиентами в гостиницах, мотелях и других условиях проживания, мини-гостиницах.
- Этот прибор предназначен только для приготовления отфильтрованного кофе. Не нагревайте и не кипятите другие жидкости или продукты питания во избежание опасных ситуаций.
- Всегда устанавливайте прибор и кувшин на сухой, плоской и устойчивой поверхности.
- Не используйте этот прибор на открытом воздухе или для коммерческих целей. Этот блок предназначен только для использования в домашних условиях.
- Не подвергайте прибор воздействию дождя или влаги. Не прикасайтесь влажными руками.
- Регулярно проверяйте шнур электропитания, прибор или удлинитель на предмет дефектов.
- При обнаружении дефектов не эксплуатируйте прибор. Немедленно извлеките вилку из розетки.
- Размещайте шнур электропитания или любой удлинительный шнур так, чтобы возможность спотыкания или натяжения была исключена. Не допускайте провисания шнура электропитания при открытом доступе.
- Ни в коем случае не переносите и не тяните прибор за шнур электропитания. Не протягивайте шнур электропитания по острым кромкам. Не зажимайте и не сгибайте его.
- Выключите прибор и отключите вилку из сети, если прибор не используется.
- Ни в коем случае не тяните вилку за шнур электропитания и не прикасайтесь мокрыми руками. Отключите вилку из сети в случае дефектов, появившихся в процессе использования, перед чисткой или перемещением прибора, а также после использования.
- Наполняйте резервуар только водой - не используйте другие жидкости.
- Не используйте прибор от внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления.
- Базовый блок, шнур электропитания и разъем не должны контактировать с водой. В противном случае немедленно отсоедините вилку.
- Ни в коем случае не размещайте прибор или шнур электропитания на горячих поверхностях или вблизи открытого огня.
- Всегда выключайте прибор перед наполнением водой.
- Не прикасайтесь к корпусу во время работы и спустя некоторое время после нее. Он очень горячий. Снимайте кувшин только за ручку.
- При приготовлении кофе несколько раз подряд всегда выключайте устройство приблизительно на 5 минут перед повторной работой.
- Опасность травм в результате ошпаривания! Не открывайте верхнюю крышку в процессе работы.
- Не оставляйте прибор без присмотра во включенном или в подключенном к сети состоянии.
- Не используйте прибор во взрывоопасных или огнеопасных средах.

- Перед пуском убедитесь в том, что верхняя крышка закрыта.

Надлежащее использование

Этот прибор предназначен только для приготовления отфильтрованного кофе. Использовать только согласно этим инструкциям. Ненадлежащее использование представляет опасность, в этом случае любое гарантийное обязательство теряет силу. См. инструкции по технике безопасности.



Утилизация

Перечеркнутая эмблема мусорного контейнера обозначает требование отдельного сбора отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Электрическое и электронное оборудование может содержать опасные и вредные вещества. Не выбрасывайте этот прибор без сортировки с бытовыми отходами. Сдайте его в специализированный пункт сбора для утилизации отходов электрического и электронного оборудования (WEEE). Этим вы сможете сохранить ресурсы и защитить окружающую среду. Узнайте подробнее в вашем магазине или в местных органах власти.

Уважаемый покупатель, уважаемая покупательница

Благодарим Вас за приобретение продукта фирмы KOENIG. Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данным руководством и сохраните его на будущее.

Перед первым использованием

Для совершенного вкуса запустите прибор 2 или 3 раза с холодной, свежей водой (без кофе). Когда вода начнет проходить, выключите прибор и дайте ему остыть в течении 5 минут.

Приготовление кофе

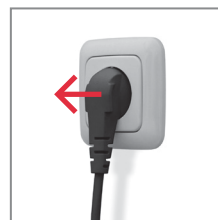
1. Наполните резервуар для воды холодной свежей водой до требуемого уровня. Не наполняйте меньше 2 чашек или выше метки максимума, как показано на индикаторе уровня воды.
2. Правильно установите трубу. Опустите ручку до ее фиксации на месте.
3. Вставьте бумажный (1x4) фильтр, и добавьте молотый кофе в необходимом количестве. Закройте верхнюю крышку.
4. Включите прибор. Если вся вода прошла, то процесс варки завершен. Выключите прибор.
5. Снимите колбу с подставки.
6. Кофе можно подогревать на электрической плитке при включенном приборе.

Чистка и уход

1. **Отключите вилку кофеварки от сети и дайте прибору остыть.**
2. Почистите базовый блок слегка влажной неворсистой тканью. Не ставьте в воду.
3. Сполосните внутреннюю часть стеклянной колбы водой. Протрите наружную сторону кувшина влажной тканью. Не демонтируйте кувшин.
4. Почистите трубу в горячей воде с пеной; сполосните и полностью высушите.
5. Не используйте абразивных чистящих средств.
6. Очищайте прибор от накипи через 30- 40 операций. См. раздел УДАЛЕНИЕ НАКИПИ.



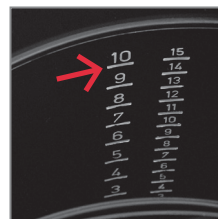
Перед использованием включите вилку прибора в сеть.



Отключите вилку прибора из сети после использования.



Наполните водой резервуар для воды.



Не превышайте максимальный уровень.



Установите трубу.



Вставьте бумажный фильтр и молотый кофе.



Установите колбу с закрытой крышкой и включите прибор.



После завершения процесса варки удалите колбу.



- 1** Резервуар для воды
- 2** Труба
- 3** Подставка
- 4** Выключатель питания с индикатором

- 5** Индикатор уровня воды
- 6** Стеклонная колба
- 7** Держатель трубки
- 8** Верхняя крышка

Удаление накипи

1. Добавьте 2-3 столовых ложки уксусной эссенции примерно в 250 мл холодной воды.
2. Залейте эту смесь в резервуар для воды. Вставьте бумажный фильтр в трубу (без молотого кофе) и используйте прибор как описано в разделе ПРИГОТОВЛЕНИЕ КОФЕ.
3. Проветривайте комнату в процессе очистки от накипи и не вдыхайте паров уксуса.
4. После очистки от накипи запустите прибор трижды исключительно с водой для промывки от остатков уксуса и накипи.

Технические данные

Номинальное напряжение: 220-240 В
 Номинальная потребляемая мощность: 1000 Вт
 Номинальная частота: 50 Гц

VIKTIGA SÄKERHETSINSTRUKTIONER. LÄS NOGA OCH SPARA FÖR FRAMTIDA BEHOV.

- Kontrollera att spänningen som anges på apparaten motsvarar din lokala nätspänning.
 - Av säkerhetsskäl är denna klass I-apparat försedd med en jordad kontakt. Anslut därför alltid denna apparat till nätströmsuttag med jordat uttag
 - Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap, om de inte övervakas eller fått instruktioner om hur den ska användas från någon som är ansvarig för deras säkerhet. Barn ska övervakas så att de inte använder apparaten som leksak.
 - Om nätsladden skadats ska den, för undvikande av risker, bytas ut av tillverkaren eller dennes serviceombud eller på liknande sätt kvalificerad person .
 - **WARNING!** Sänk inte ner apparaten i vatten. Risk för elektrisk stöt.
 - Använd bara apparaten tillsammans med stativ och filter som följer med den. Stäng av apparaten innan du tar bort kannan från stativet.
 - Apparaten är avsedd att användas i hushåll och i liknande tillämpningar som personalkök i affärer, på kontor och andra arbetsmiljöer, lantgårdar, av kunder på hotell, motell och andra boendeomgivningar som "bed-and-breakfast".
 - Denna apparat är endast avsedd för tillagning av filterkaffe. Värm eller koka inte andra vätskor eller livsmedel eftersom det då kan uppstå riskfyllda situationer.
 - Placera alltid apparaten och kannan på en torr, platt och stabil yta.
 - Använd inte denna apparat utomhus eller i kommersiella syften. Apparaten är endast avsedd att användas i hushållet.
 - Exponera inte apparaten för regn eller fuktighet. Rör inte vid den med våta händer.
 - Kontrollera regelbundet om elkabeln, apparaten eller förlängningskabeln är defekta. Om den är defekt ska inte apparaten användas.
- Dra då genast ut kontakten ur vägguttaget.
 - Lägg ut nätsladd och eventuell förlängningskabel på sådant sätt att det blir omöjligt att dra i den eller snubbla över den. Låt inte elkabeln hänga ner så den blir lätt att nå.
 - Bär eller dra aldrig apparaten i elkabeln. Lägg inte elkabeln över skarpa kanter. Kläm inte ihop den eller böj den.
 - Stäng av apparaten och dra ut kontakten ur vägguttaget när den inte används.
 - Dra aldrig ut kontakten med hjälp av elkabeln eller med våta händer. Dra ut kabeln ur vägguttaget om det uppstår fel under användning, före rengöring, när apparaten flyttas och efter användning.
 - Fyll behållaren endast med vatten - använd inte andra vätskor.
 - Använd inte apparaten med hjälp av externa tidgivare eller separat fjärrkontrollsystem.
 - Apparaten, nätsladden och kontakten får inte komma i kontakt med vatten.
 - Placera aldrig apparaten eller elkabeln på varma ytor eller nära öppna lågor.
 - Stäng alltid av apparaten innan du fyller på vatten.
 - Vidrör inte kåpan vid användning eller en tid efteråt. Den blir mycket varm. Lyft kitteln endast i handtaget.
 - Om apparaten används för tillagning av kaffe flera gånger i följd, ska du alltid stänga av den i fem minuter innan du sätter på den igen.
 - Risk för skador på grund av skållning! Öppna inte locket när apparaten används.
 - Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är påslagen och ansluten till nätströmmen.
 - Använd inte apparaten i explosiva eller lättantändliga miljöer.
 - Se till att locket är stängt innan du sätter på apparaten.

Avsedd användning

Denna apparat är endast avsedd för tillagning av filterkaffe. Använd den endast enligt dessa instruktioner. Ogiltig användning innebär fara och kommer att ogiltigförklara garantianspråk. Observera säkerhetsinstruktionerna.

Avfallshantering



Den överkryssade soptunnan med hjul kräver separat avfallshantering av elektronisk och elektrisk utrustning (WEEE). Elektrisk och elektronisk utrustning kan innehålla farliga och skadliga ämnen. Denna apparat får inte kastas i hushållsavfallet. Lämna in den på återvinningsstationen för återvinning av elektroniskt och elektriskt avfall. Genom att göra detta hjälper du till att bevara resurserna och skydda miljön. Kontakta din återförsäljare eller lokala myndigheter för mer information.

Grattis

Tack för att du köpt en KOENIC-produkt. Läs noga igenom den här handboken och behåll den som framtida referens.

Före första användning

För att få en perfekt smak rekommenderar vi att du kör apparaten två eller tre gånger med kallt, rent vatten (utan kaffe). Varje gång vattnet runnit igenom ska du slå av apparaten och låta den kallna i fem minuter.

Att laga kaffe

1. Fyll på vattentanken med kallt, friskt vatten till önskad nivå. Fyll inte på lägre än 2 koppar eller över maximimarkeringen (10 koppar) enligt indikationen för vattennivå.
2. Placera tratten rätt. Sänk ner handtaget tills det snäpper på plats.
3. Sätt i ett pappersfilter (1x4) och fyll på med önskad mängd malet kaffe. Stäng locket.
4. Slå på enheten (I). När allt vatten runnit igenom är brygningen klar. Stäng då av apparaten.
5. Ta bort kannan från stativet..
6. Kaffet kan hållas varmt på värmeplattan när apparaten är påslagen. Kaffet kan hållas varmt på värmeplattan när apparaten är påslagen.

Rengöring och skötsel

1. **Dra ut kontakten ur vägguttaget och låt enheten kallna.**
2. Rengör basenheten med en lätt fuktad, luddfri trasa. Sänk inte ner enheten i vatten.
3. Skölj glaskannans insida med vatten. Torka av den på utsidan med en fuktig trasa. Ta inte isär den.
4. Rengör tratten i varmt, lödrigt vatten; skölj och torka grundligt.
5. Använd inte slipande rengöringsmedel.
6. Avkalka apparaten efter 30 till 40 användningar. Se kapitlet AVKALKNING.



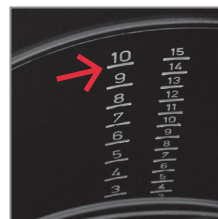
Sätt i kontakten i vägguttaget före användning.



Dra alltid ut kontakten ur vägguttaget efter användning.



Fyll vattentanken med vatten.



Överskrid inte maximal nivå.



Sätt på tratten.



Sätt i pappersfilter och lägg i malet kaffe.



Placera kannan med stängt lock och slå på apparaten.



Ta bort kannan när brygningen är klar.



- 1** Vattentank
- 2** Tratt
- 3** Stativ
- 4** Funktionsbrytare med indikator

- 5** Indikering av vattennivå
- 6** Glaskanna
- 7** Tratthållare
- 8** Lock

Avkalkning

1. Tillsätt 2-3 matskedar ättikspirit till den maximala mängden kallt vatten.
2. Häll i denna blandning i vattentanken. Placera ett pappersfilter i tratten (utan malet kaffe) och sätt i gång apparaten så som beskrivs i avsnittet ATT TILLAGA KAFFE. Upprepa om nödvändigt avkalkningsprocessen.
3. Ventilera rummet under avkalkningsprocessen och andas inte in ångorna från ättikan.
4. Efter avkalkning ska apparaten köras två eller fler gånger med endast vatten som sköljer av all ättika och alla kalkrester.

Tekniska data

Märkspänning:	220-240 V
Märkeffekt ingång:	1000 W
Märkfrekvens:	50 Hz

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI. DİKKATLİCE OKUYUN VE GEREKTİĞİNDE BAŞVURMAK ÜZERE SAKLAYIN.

- Cihazda belirtilen gerilimin güç şebekenizin gerilimiyle uyumlu olup olmadığını kontrol edin.
- Bu sınıf I tipi cihaz güvenlik nedeniyle topraklı bir fişle donatılmıştır. Cihazı sadece topraklı prizlere takın.
- Güvenliklerinden sorumlu bir kişi gözetim sağlamadan veya kullanım konusunda bilgi vermeden, bu cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel engelleri olan ya da tecrübesiz ve bilgisiz kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılmamalı. Çocuklar gözetim altında tutulmalı ve cihazla oynamalarına izin verilmemeli.
- Tehlikeleri önlemek için hasar görmüş bir güç kablosu üretici, yetkili servis veya başka yetkili bir kişi tarafından değiştirilmeli.
- DİKKAT: Cihazı suya daldırmayın. Elektrik çarpması tehlikesi.
- Cihazı sadece ürün kapsamında olan aksesuar ile kullanın. Sürahiye ısıtma tabanından çıkarmadan önce cihazı kapatın.
- Bu cihaz ev ortamında, ofis ve işyerlerinin personel mutfaklarında, çiftlik evlerinde ve otel, motel, pansiyon ve başka konaklama tesislerinin müşterileri tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Bu aygıt sadece filtre kahvesini pişirmek için tasarlanmıştır. Tehlikeleri önlemek için başka sıvıları veya gıda malzemelerini ısıtmayın ve kaynatmayın.
- Cihazı ve sürahiye her zaman kuru, düzgün ve sabit bir yüzeye yerleştirin.
- Bu cihazı dışarıda veya ticari amaçlarla kullanmayın. Bu cihaz sadece ev kullanımı için öngörülmüştür.
- Cihazı yağmura veya rutubete maruz bırakmayın. Islak ellerle ellemeyin.
- Güç kablosunun, cihazın veya uzatma kablosunun hasarlı olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin. Bir hasar varsa cihazı kullanmayın. Fişi hemen çekin.
- Güç kablosunu ve uzatma kablosunu kimse-nin onlara takılmayacağı şekilde yerleştirin. Güç kablosunun kolay erişilir alanlara sarkmasını sağlayın.
- Cihazı kesinlikle güç kablosundan tutarak taşımayın ve çekmeyin. Güç kablosunu keskin kenarlara sürtmeyin. Güç kablosunu sıkıştır-mayın ve bükmeyin.
- Cihazı kullanmadığınızda kapatıp fişi çekin.
- Fişi asla güç kablosundan tutarak veya ıslak ellerle çekmeyin. Kullanım esnasında arızalar meydana geldiğinde, cihazı temizlemeden veya taşımadan önce ve kullandıktan sonra fişi çekin.
- Su haznesini sadece su ile doldurun – başka sıvıları kesinlikle doldurmayın.
- Cihazı harici ayar saati veya uzaktan kumandayla çalıştırmayın.
- Ana birim, güç kablosu ve fiş suya temas etmemeli. Bu parçalar suya temas ettiğinde hemen fişi çekin.
- Cihazı veya güç kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylerde veya açık ateşe yakın yerlerde kurmayın.
- Su doldurmadan önce her zaman cihazı kapatın.
- Cihaz çalışırken ve çalıştıktan bir süre sonra kadar gövdeye dokunmayın. Gövde çok ısınır. Sürahiye sadece kulbundan tutun.
- Birkaç kez arka arkaya kahve pişirirseniz, cihazı her bir işlemten sonra kapatın, ve tekrar çalıştırmadan önce yaklaşık 5 dakika bekleyin.
- Haşlanma nedeniyle yaralanma tehlikesi! Cihaz çalışırken üst kapağı açmayın.
- Cihazı çalışırken veya fiş takılıyken gözetimsiz bırakmayın.
- Cihazı patlama tehlikesinin söz konusu olduğu veya yanıcı ortamlarda kullanmayın.
- Cihazı çalıştırmadan önce üst kapağın kapalı olduğundan emin olun.

Öngörülen Kullanım Şekli

Bu aygıt sadece filtre kahvesini pişirmek için tasarlanmıştır. Sadece bu talimatlara göre kullanın. Uygunsuz kullanım tehlikelidir ve garantiyi geçersiz kılar. Güvenlik talimatlarına uyun.

Tasfiye



Üzerinde X işareti bulunan tekerlekli çöp kutusu simgesi, atık elektrikli ve elektronik ekipmanın (WEEE) ayrıca tasfiye edilmesini gerektirir. Elektrikli ve elektronik ekipman tehlikeli ve zararlı maddeler içerebilir. Bu aygıtı çeşitlerine ayrılmamış belediye çöpüne atmayın. Aygıtı atık elektrikli ve elektronik ekipmanların geri dönüşümü için belirlenen toplama merkezine bırakın. Bu şekilde kaynakların ve çevrenin korunmasına katkıda bulacaksınız. Daha fazla bilgi için perakende satış mağazasına veya yerel idareye başvurun.

Tebrikler

Bir KOENIC ürünü aldığınız için teşekkür ederiz. Bu kılavuzu dikkatlice okuyun ve gerektiğinde başvurmak üzere saklayın.

İlk Kullanımdan Önce

Mükemmel bir lezzet için cihazı 2 veya 3 defa sadece soğuk, taze su ile çalıştırın (kahve olmadan). Her çalıştırdıktan sonra cihazı kapatın ve soğuması için 5 dakika bekleyin.

Kahve Pişirme

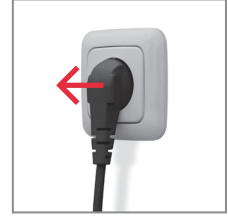
1. Su deposuna istenen miktarda soğuk, taze su doldurun. Su seviye göstergesindeki 2 fincan işaretinin altında kalınmayacak veya maksimum işareti aşılmayacak miktarda su doldurun.
2. Filtre taşıyıcıyı düzgün şekilde yerleştirin. Kulpunu yerine oturuncaya kadar aşağı indirin.
3. Bir kağıt filtreyi (1x4) yerleştirin ve istenen öğütülmüş kahve miktarını doldurun. Kapağı kapatın.
4. Cihazı çalıştırın. Bütün su geçtikten sonra pişirme süreci bitmiştir. Cihazı kapatın.
5. Sürahiyi gövdeden çıkarın.
6. Cihaz çalışır haldeyken kahve sıcak tutma plakasında sıcak tutulabilir.

Temizlik ve Bakım

1. **Kahve makinesinin fişini çekin ve soğumasını bekleyin.**
2. Ana birimi hafifçe nemlendirilmiş, tiftiksiz bir bezle temizleyin. Birimi suya daldırmayın.
3. Cam sürahinin içini suyla durulayın. Sürahinin dışını nemli bir bezle silin. Sürahiyi sökmeyin.
4. Filtre taşıyıcıyı sıcak bulaşık suyunda yıkayın; iyice durulayıp kurutun.
5. Aşındırıcı temizlik maddeleri kullanmayın.
6. 30 ila 40 kullanımdan sonra kireç sökme sürecini gerçekleştirin. Bkz. KİREÇ SÖKME.



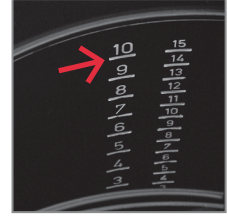
Kullanmadan önce fişi takın.



Cihazı kullandıktan sonra fişi çekin.



Su deposunu su ile doldurun.



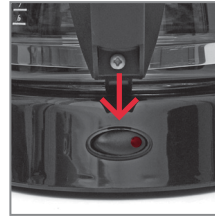
Maksimum seviyeyi aşmayın.



Filtre taşıyıcıyı yerleştirin.



Kağıt filtre ve öğütülmüş kahveyi koyun.



Sürahiyi kapatılmış kapak ile yerleştirin ve cihazı çalıştırın.



Pişirme süreci bittikten sonra sürahiyi çıkarın.



- 1 Su deposu
- 2 Filtre
- 3 Elektrik ünitesi
- 4 Işıklı açma kapama anahtarı

- 5 Su seviyesi göstergesi
- 6 Cam sürahi
- 7 Filtre taşıyıcı
- 8 Kapak

Kireç Sökme

1. 250 ml soğuk su miktarına 2-3 yemek kaşığı sirke özünü ekleyin.
2. Bu karışımı su deposuna doldurun. Bir kağıt filtreyi filtre taşıyıcıya yerleştirin (öğütülmüş kahve olmaksızın) ve KAHVE PİŞİRME bölümünde açıklandığı gibi cihazı çalıştırın. Gerekliğinde kireç sökme sürecini tekrarlayın.
3. Kireç sökme süreci esnasında odayı yeterince havalandırın ve sirke buharını solumayın.
4. Kireç sökme sürecinden sonra cihazı sirke veya kireç artıklarından temizlemek için üç kez daha sadece suyla çalıştırın.

Teknik Özellikler

Nominal gerilim:	220-240 V
Nominal giriş gücü:	1000 W
Nominal frekans:	50 Hz

重要的安全使用手册。认真阅读并留作将来参考。

- 确保在电器上指示的电压符合当地的电源电压。
- 出于安全考虑，这类电器配备一只接地的插头。请始终将该电器连接到带有接地保护的电源插座出口。
- 体能、感官或者心理能力欠缺的，或者缺乏经验和知识的人员（包括儿童）不能使用该电器，除非有人负责他们的安全，他们使用该电器时受到监管或指导。应监管儿童，确保他们不玩该电器。
- 如果电源线受损，必须由制造商或服务机构或类似的专业人员更换，避免产生危险。
- 警告：不可将该电器浸入水中。存在触电危险。
- 只能使用带附件的电器。从架子上移开水壶之前，应关闭电器。
- 该电器适合家庭使用和类似的应用，如商店、办公室和其它工作环境、农圃的员工厨房、宾馆、汽车旅馆和其它居住型环境、食宿型环境的客户使用。
- 该电器只用于煮过滤咖啡。不能加热或烧开其它的液体或食物以避免产生各种危险情形。
- 始终把架子和水壶置于干燥、平坦和稳固的表面上。
- 不能在户外或出于商业目的使用该电器。该电器只适合家庭使用。
- 该电器不可淋雨或受潮。不要用湿手触摸。
- 经常检查电源线、电器或转接线是否存在缺陷。如果发现缺陷，不要使用电器。立即拔出插头。
- 插电源线或转接线时注意防止被扯拉或绊跌。不允许电源线挂在容易碰触的地方。
- 决不允许拿着电源线搬动或扯拉该电器。不能在锐边上扯拉电源线。不可堵塞或弯曲。
- 不使用的時候，请关闭电源并把插头从电源上拔出。
- 决不能拉住电源线或用湿手拔出插头。使用中发生故障、在清洗或移动电器前、使用后，拔出电源插头。
- 水罐只能装水。不可使用其它任何液体。
- 不可通过内部定时器或独立的远程控制系统操作该电器。
- 架子、电源线和插座不能接触水。发生这种事情时，立即拔出插头。
- 绝不能把设备或电源线放在热的物体表面或靠近明火的地方。
- 加水前，始终关闭电器。
- 使用时，使用后短时间不可触摸壶体。温度极高。只能拿手柄提起水壶。
- 如果连续煮咖啡数次，再次使用之前关闭设备大约5分钟。
- 存在烫伤危险！使用过程中不可揭开顶盖。
- 打开水壶或插上插头时，电器不能疏于看管。
- 不能在易爆或易燃的环境中使用电器。
- 使用前确保顶盖已经盖上。

设计用途

该电器只用于煮过滤咖啡。只能根据这些说明使用。不当使用危险，索赔无效。请遵守安全使用说明。

处理



打叉的有轮垃圾箱标识要求单独收集电子电器废弃设备(WEEE)。电子和电器设备可能含有危险与有害物质。不能作为未分类的城市废品处理该电器。送回指定回收WEEE的回收点。这样做您将帮助保存资源和保护环境。更多信息请联系您的零售商或当地的机构。

恭喜

感谢您购买KOENIC产品。请阅读该手册，并留作以后参考使用。

第一次使用之前

为了使味道鲜美，用新鲜的冷水（不加咖啡）运行该电器2、3次。每次水耗尽时，关闭电器，让它冷却5分钟。

煮咖啡

1. 在水壶里加入新鲜的冷水到理想位置。加入的水量不能少于2杯或高于最大标志，如水位指示所示。
2. 正确地安置漏斗。降低手柄直至咔嗒一声入位。
3. 插入一只纸过滤器(1×4)，加入理想数量的咖啡。合上顶盖。
4. 打开电器的开关。当全部的水耗尽时，烧煮过程结束。关闭电器。
5. 从底坐上移出水壶。
6. 电器开关闭后，咖啡在烤盘上仍保持温热。

清洁与维护

1. 从电源线拔出咖啡机，允话冷却。
2. 用略湿，不含棉绒纸的布擦洗外壳。不能浸入水中。
3. 用水清洗玻璃罐的内部。用湿布擦洗水壶外面。不可拆开水壶。
4. 用热的肥皂水清洗漏斗；彻底漂洗与干燥。
5. 不能使用任何腐蚀性清洗剂。
6. 操作30至40次后电器进行除垢。参见除垢。



使用前，插上该电器。



使用后始终拔出电器。



水壶装入水。



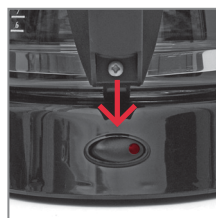
不能过高于最高水平。



放置漏斗



插入纸过滤器与粉碎的咖啡。



放上水壶，加盖，打开电器的开关。



烧煮过程结束后移出水壶。



- 1** 水箱
- 2** 漏斗
- 3** 底座
- 4** 电源开关指示器

- 5** 水位指示器
- 6** 玻璃罐
- 7** 漏斗固定器
- 8** 顶盖

技术数据

额定电压: 220-240 V
 额定输出功率: 1000 W
 额定频率: 50 Hz

Imtron GmbH
Wankelstrasse 5
D-85046 Ingolstadt



KCM100.03.12

